

# Korrespondance angående papyrussamlingen i København

*udgivet af Adam Bülow-Jacobsen*

Det er muligvis ikke alle der ved det, men Københavns Universitet har hele to papyrussamlinger. Den største findes på ToRS<sup>1</sup> og indeholder mest ægyptiske papyri. Den anden er på SAXO og består hovedsageligt af græske papyri, og det er den der skal optage os her. Samlingen er delvis publiceret i tre bind (P.Haun.) og der er vel stadig upublicerede papyri til et par tynde bind, men det skal understreges, at det hverken er de flotteste eller de nemmeste, der er tilbage. I den samme brandsikre boks som papyruserne er der også nogle breve, der illustrerer samlingens tilblivelse, eller rettere udvidelse, i slutningen af 1920'erne og i begyndelsen af 1930'erne. Grundstammen i samlingen, omkring 250 papyri, var blevet anskaffet i Cairo af Johannes Pedersen, senere professor i semitisk filologi, for midler fra Carlsbergfondet, og var tiltænkt Det Kongelige Bibliotek, hvor de da også først blev opbevaret, men ikke var genstand for nogen større interesse. Den korrespondance der her publiceres er Carsten Høegs modtagne, og til en vis grad afsendte, breve (kladder, gennemslag) og begynder i 1924. Høeg (1896-1961) var blevet cand. mag. i 1922, og må have været i gang med at skrive disputats (1925), da han blev opmærksom på papyrussamlingen der lå ubenyttet hen. Vi kan gennem denne korrespondance følge, hvordan han skaffede midler fra Carlsbergfondet til yderligere indkøb af papyri.

Historien om samlingen vil blive trykt i *Dansk Editions historie*, udg. af Johnny Kondrup, der er planlagt til at udkomme omkr. 2014.

Brevene er ordnet kronologisk og er gengivet på originalsproget, med den originale ortografi og med en minimal kommentar. Jeg skylder en stor tak til Prof. Dieter Hagedorn, tidligere professor i papyrologi i Heidelberg, for at have set mine tyske transkriptioner igennem. Mag. art. Gorm Schou Rode har været meget hjælpsom med at gennemse gamle numre af Universitetets Aarbog på Det Kgl. Bibliotek.

---

1. Institut for Tværfaglige og Regionale Studier, der bl.a. indeholder det tidligere Ægyptologisk Institut.

**Carlsbergfondets Direktion til Carsten Høeg 10/12 192- {1924, tallet er ikke fyldt ud, men bevillingen er verificeret hos Gunver Kühn}.**

Hr. Cand. mag. Carsten Høeg.

Som svar paa det anddragende, De har indgivet til Carlsbergfondet om en Understøttelse til Bearbejdelse af det kgl. Biblioteks Samling af græske Papyri har jeg den ære at meddele Dem, at Direktionen har bevilget Dem 1600 - et Tusind seks Hundrede - Kroner aarlig i to Aar, i to Rater.

Af hvad De udgiver ved Hjælp af den Dem saaledes tildelte Understøttelse vil det paa hvile Dem at afgive til Fondet 6 Exemplarer og, hvis Skriftet eller Dele deraf trykkes i Udlandet, desuden 4 Exemplarer af hele Skriftet eller den i Udlandet trykte Del deraf.

P.D.V.

{Sign. Kr. Erslev}

{Nedenunder, på skrå} Beløbet udbetalt.

**Carsten Høeg til Carlsbergfondet Direktion. 28/10-27. Fotokopi fra Carlsbergfondets arkiv. Journaliseret CFD 26/27 Nr. 417 og desuden mærket Ad 27/28 103-104.**

{Høeg skriver her ikke substantiver med stort beg. bogst.}

Under henvisning til min tidligere indgivne ansøgning fremsender jeg en redegørelse for min i Berlin foretagne gennemgang af den i ansøgningen omtalte samling græske papyri.

Samlingen bestaar af tre dele. Den ene del opgives at omfatte papyri fra Faijum, den anden del papyri fra Oxyrhynchos, den tredie del ubetydelige rester og fragmenter. Denne proveniensangivelse stemmer i det store hele med, hvad man kan læse ud af de enkelte papyri's tekst; dog er der enkelte undtagelser: i Faijumsamlingen findes enkelte Oxyrhynchos-papyrus og omvendt. De er nu ordnet i 71 læg, hvoraf flere indeholder mere end een papyrus. De er saa godt som alle fra kejsertiden eller fra byzantinsk tid; kun nogle ganske enkelte, ubetydelige fragmenter synes at være ptolemæiske. Som de værdifuldeste stykker må fremhæves en del ret omfattende papyri fra tidlig kejsertid; jeg skal saaledes nævne den papyrus, der vel er samlingens smukkeste nummer: et testamente fra Claudius' tid. Det er et overordentlig smukt skrevet, hvortil er anvendt en meget bred (35 cm) papyrus. Ca. 18 linier er bevaret i nogenlunde god stand. Ved siden heraf må fremhæves en ægteskabskontrakt fra Neros tid, ligeledes skrevet med en smuk haand paa et bredt ark (32 cm); heraf er bevaret 6½ linie, og indholdet er ikke uden interesse. Der er endnu eet vigtigt dokument fra den første kejsertid, nemlig en

næsten fuldstændigt bevaret papyrus fra Tibers tid; det synes at være et klageskrift i anledning af inddrivning af bestemt form for skat (λαϊκὴ (sic!) λαογραφία) overfor en i Faijûm (Tebtunis?) boende person. Endelig er der en kontrakt fra Tibers tid og (fra samme tid) et nydeligt privatbrev fra en søn til sin fader.

Ellers stammer naturligvis de fleste papyri fra 2det aarh. Fremhæves kan en pengelaanskontrakt fra Hadrians tid (skrevet med 2 hænder) hvortil (med en tredie haand) er tilføjet laangiverens kvittering. Det er en smuk og fuldstændig bevaret papyrus. Interessant er ogsaa en officiel skrivelse fra Antoninus Pius' tid: saa vidt jeg har forstaaet, en indberetning fra embedsmændene i Herakleides-distriktet angaaende udførelsen af et dem af epistrategen paalagt hverv. Desuden er der fra denne tid adskillige fragmenter af kontrakter (nævnes kan en ret velbevaret huskøbskontrakt fra slutn. af 2det aarh.) samt en del fragmenter af breve, hvoraf nogle nok kan antages at ville give noget udbytte.

Fra senere tid vil jeg nævne en velbevaret lejekontrakt i dobbelt udfærdigelse (2 kolonner à 43 linier, 7½ cm. brede) fra Mauricians og Quietus' tid, en lidt ældre ogsaa velbevaret huslejekontrakt og nogle privatbreve, hvoriblandt et i skrift og sprog lige vulgært; desuden nogle smaastykker, hvorimellem man bemærker en lille fuldstændig bevaret regning (ὑπομνηστικὸν οὕτως),<sup>2</sup> en lille billet, hvori der gives græsningstilladelse til nogle køer, o.lign.

Også fra byzantinsk tid findes der forskellige papyri, bl.a. en del fragmenter af flere temmelig store papyri, om hvis indhold man først kan danne sig et begreb, naar de er blevet sat sammen. Der er tre små fuldstændig bevarede breve og fragmenter af flere, deriblandt et, som synes at behandle teologiske spørgsmaal.

Af litterære papyri er der kun meget faa, og de par fragmenter, der findes, har jeg for størstedelen ikke kunnet bestemme i mangel af et haandbibliotek. Jeg kan nævne et lille kuriøst stykke der kun bestaar af 3 linier (og aldrig har haft flere), hvoraf den første er vers 1 af Iliaden; de to næste er prosa og ganske uforstaaelige for mig. Der er et fragment af 7 linier i Iliadens 11' sang, et fragment af en grammatiker med bøjningsformer af ποιέω, og 4-5 andre litterære stykker.

Oxyrhynchos (Behnesa)-samlingen bestaar af 43 læg, ialt vist mellem 60 og 70 fragmenter. Herimellem findes dog ingen saa gode stykker som i Faijûm-samlingen. Ved et nærmere studium vil det sikkert vise sig, at fragmenterne af byzantinske dokumenter

---

2. Det kunne være SB 20. 15191 (P.Colorado) = Martinez, *ZPE* 93, 1992, 213ff.

vil give bedst udbytte, men ogsaa her gælder det, at man først kan faa overblik over indholdet, naar en kyndig konservator har behandlet dem.

Fra kejsertiden findes en mængde, til dels ret store men meget vanskelig læselige stykker af kontrakter og andre dokumenter, hvis art jeg i flere tilfælde ikke har kunnet bestemme, et stykke synes at være fragment af en retsmødeprotokol. Der findes ogsaa store dele af et regnskab, nogle fuldstændige kvitteringer og en del breve, hvoraf 2-3 stykker er vebevarede. 2 stykker frembyder en særlig palæografisk interesse, nemlig et fragment fra ret gammel tid i den saakaldte gitterskrift og et tachygrafisk fragment.

Den tredie samling bestaar af en række ret interesseløse fragmenter, ordnede i 24 læg. De er fra forskellige steder, (en del f.eks. fra Filadelfia) og stammer dels fra Romertiden, dels fra byzantinsk tid (en enkelt stump bærer arabiske bogstaver paa verso). Relativt bedst er de byzantinske fragmenter. Der findes dele af et stort regnskab fra sen kejsertid og to smaa litterære fragmenter (prosa).

--oOo--

Det vil af det foregaaende være fremgaaet, at den Professor Schmidt tilhørende samling indeholder adskillige stykker af betydelig interesse. Dog føler jeg mig forpligtet til at fremhæve, at samlingen er af ganske samme art som den tidligere af det Kgl. Bibliotek erhvervede og ikke, efter mit skøn, kan maale sig med denne. Professor Schmidt meddelte mig, at han nu satte 350 pund som pris for hele samlingen, og at han ydermere var villig til at sælge Faijûm-samlingen særskilt til en pris af 275 Pund. Selv i betragtning af disse gunstigere vilkaar vil jeg dog finde det naturligt, om Carlsbergfondets direktion ikke finder det formaalstjenligt at erhverve denne samling.

Det maa maaske være mig tilladt at tilføje, at Professor Schmidt fortalte mig, at han regnede med i en ikke alt for fjern fremtid at komme i besiddelse af nogle tidlig-ptolemæiske papyri, som han i saa fald eventuelt vilde afhænde til Danmark. Det drejer sig om nogle store smukke dokumenter fra det berømte og højst værdifulde "Zenon-arkiv". Hvis det virkelig skulde lykkes at komme i besiddelse af saadanne papyri, der hører til de allerværdifuldeste ting i græsk papyrologi, vilde det være af overordentlig betydning. Jeg omtaler denne sag allerede nu, fordi det eventuelt senere, hvis denne situation kommer til at foreligge, bliver nødvendigt at handle hurtigt.

Jeg vilde være meget taknemmelig, om jeg maatte blive bemyndiget til at meddele Professor Schmidt, samtidig med afgørelsen af den foreliggende sag, at fondets direktion ikke vil være uvillig til at købe en samling ptolemæiske papyri. (eventuelt med angivelse af et maximums beløb).

Charlottenlund, den 28' Oktober 1927

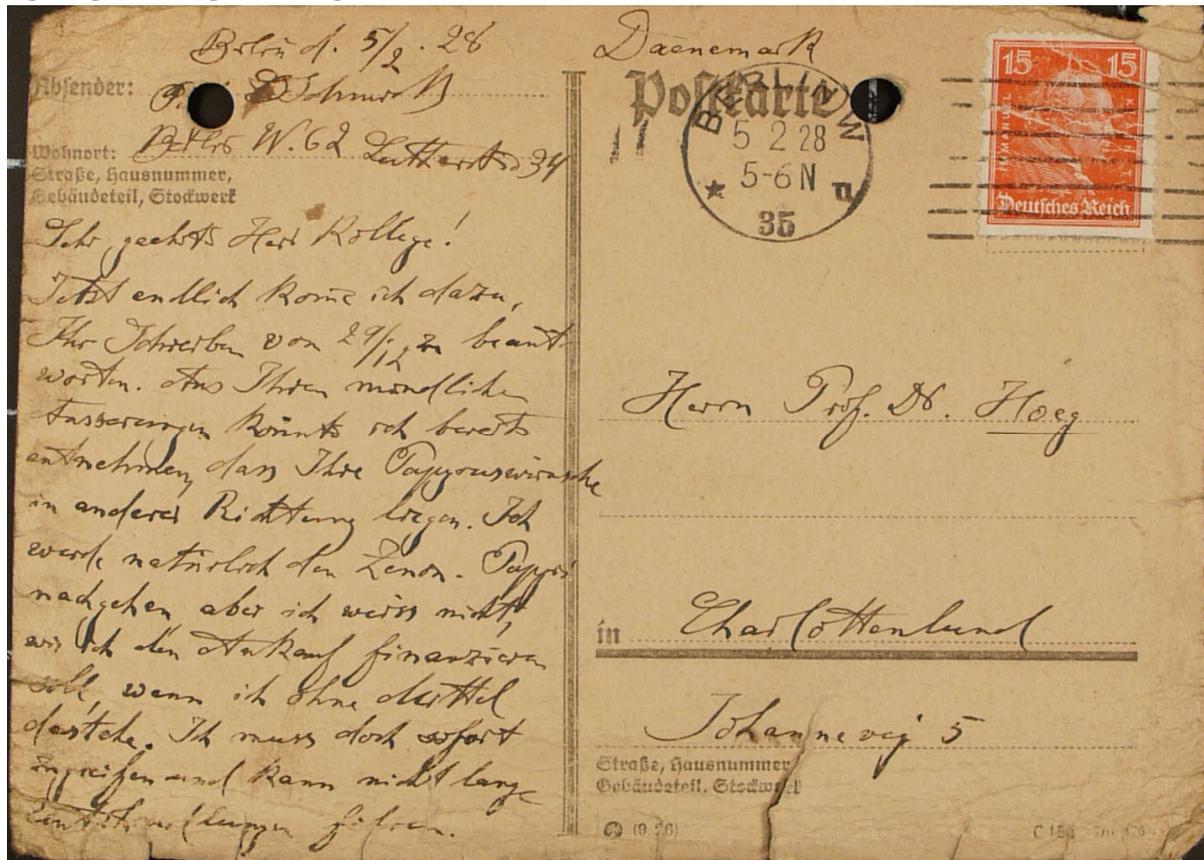
I ærbødighed

{sign} Carsten Høeg

Johannevej 5.

{håndskr.} Til Carlsbergfondets Direktion.

**Carl Schmidt<sup>3</sup> til Carsten Høeg. Berlin, 5/2-28. Postkort. Det er krøllet og nusset, og nogen har gået længe med det i lommen.**



Sehr geehrter Herr Kollege!

Jetzt endlich komme ich dazu, Ihr Schreiben vom 29/12 zu beantworten. Aus Ihren mündlichen Äusserungen konnte ich bereits entnehmen, dass Ihre Papyruswünsche in anderer Richtung liegen. Ich werde natürlich den Zenon-Papyri nachgehen, aber ich

3. Carl Schmidt (1868-1938) var koptolog, professor i Berlin og ivrig papyrusopkøber og -handler.

weiss nicht, wie ich den Ankauf finanzieren soll, wenn ich ohne Mittel dastehe. Ich muss doch sofort zugreifen und kann nicht lange Unterhandlungen führen.

Vielleicht liesse sich die Sache auf telegraphischem Wege machen, sollte eine Slg. auftauchen. Ich muss wegen Edgar<sup>4</sup> sehr vorsichtig sein, da die Herren die Zenonpapyri nicht ausser Landes gehen lassen wollen. – Gerne sehe ich einer Übersetzung Ihres Berichtes entgegen.<sup>5</sup>

Ihr ergeb.

C. Schmidt

**Carsten Høeg til Carlbergfondets Direktion. 11/6-1928. Journaliseret 1927/28 104a (fotokopi fra CFs arkiv)**

Hermed tillader jeg mig at anmode om, at Fondet vil indkøbe en samling papyri, som Professor Carl Schmidt for nylig har erhvervet i Ægypten og som han nu har tilbudt København. Samlingen bestaar af to dele.

Den første del indeholder 78 læg og opgives at stamme fra Faiyûm, hvormed ogsaa papyrusteksternes angivelser for største delen passer (de allerfleste er fra Tebtunis el. Bacchias i Faiyûm, kun nogle faa fra Oxyrhynchos). Af ældre findes der – foruden ubetydelige fragmenter – en virkelig værdifuld ptolemæisk papyrus (et klageskrift). Samlingens tyngdepunkt ligger i nogle meget smukke papyrusruller fra Kejsertiden.<sup>6</sup> Een af dem, vel den allerinteressanteste, er 67 cm. lang og 21,5 cm. høj og indeholder paa verso en hel række afskrifter af indberetninger til epistrategen Aurelios Sereniskos, vist nok som svar paa en skrivelse fra denne embedsmand som er bevaret og har været kendt i mange aar (P.Tebtunis 288). Denne papyrus er fra begyndelsen af 3die aarh. I et andet læg findes en ganske lignende indberetning; om den har hørt med til samme rulle el. ej, vil kunne fastslaaes ved en nærmere undersøgelse. En anden rulle (9 cm.

---

4. C.C. Edgar, 1870-1938, var inspektør og senere direktør for Det ægyptiske Museum i Cairo. Han udgav mellem 1925 og 1931 fire bind *Catalogue Générale* med 800 Zenon papyri, og i 1931 129 stykker fra samme arkiv, der var blevet købt af Kelsey Museum i Michigan og var sluppet ud af Ægypten. Det er i høj grad Edgars fortjeneste at Zenon-arkivet ikke blev spredt for alle vinde, uanset hvad Carl Schmidt og Carsten Høeg må have ment om det.

5. Altså en oversættelse af Høegs indberetning til CFD af 28/10-1927, der tydeligt er blevet mødt med det afslag som Høeg nærmest beder om.

6. Samlingen gik til universitetsbiblioteket i Giessen, som vi kan læse i Carl Schmidts brev af 12/6-1928 (se nedenfor). Hovedparten kan identificeres i *Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Giessner Universitätsbibliothek VI. Griechische Verwaltungsurkunden von Tebtynis aus dem Anfang des dritten Jahrhunderts n. Chr. Bearbeitet von Grete Rosenberger*. Giessen, 1939.

høj, 68 cm lang) handler om indtægterne ved bortforpagtning af de hellige jorde ved Tebtunis og omegn. Denne papyrus er fra Caracallas tid. Ganske lignende indhold i en anden papyrus fra lidt senere tid (Aleksander Severus) og i et andet format (22,5 x 35). En anden lang rulle (17,5 x 63) har paa recto to særdeles velbevarede kolonner med indberetning om en revision, der har fundet sted i Antonins 19' aar. Verso: flere kolonner med velbevarede regnskaber. Paa en anden rulle (26 x 60) finder vi paa recto 5 hele kolonner, indeholdende lister over afgifter af militær art, paa verso navnelister med vedføjede beløb. Endnu en større rulle findes der (16,5 x 44) med to kolonner skattelister. Desuden findes der forskellige mindre fragmenter, der hører til samme tid og samme sted og som synes at have lignende indhold som nogle af de her nævnte store ruller, saaledes at det vel drejer sig om et større samlet fund fra Tebtunis. Til samlingen hører iøvrigt adskillige særdeles gode og værdifulde stykker, saavel klageskrifter som breve (5-6 gode stykker), kontrakter og lister af forskellig art. Af litterære papyri findes der, saa vidt jeg har kunnet se, kun 3 fragmenter: et fragment af en smuk Homer-papyrus (kun 12 linier bevaret), et Septuaginta-fragment (af Salmerne) og et lille fragment med indhold af historisk art.

-----

Den anden del bestaar af 28 læg. Samlingens hovedstykke er en meget smuk og meget velbevaret papyrus fra tidlig kejsertid med to kolonner, indeholdende et brev fra en embedsmand til en kollega. Brevet er skrevet med en smuk kontorhaand, nedenunder har embedsmanden med egen haand tilføjet en hjertelig hilsen. Desuden findes der i denne samling 2 smukke fuldstændigt bevarede breve, flere godt bevarede kontrakter fra romertiden og fra byzantinsk tid og endelig et fragment af en Homerrulle med scholier mellem linierne.

Den lille samling koster 200 ægyptiske pund, den store 400 æg£. Hertil kommer udførselstold (2,5%), for de to samlinger ialt 15 æg.£, og endelig forskellige omkostninger og renter, yderligere 25 pund, altsaa ialt 40 £. Den samlede købsum bliver saaledes 640 æg. £, = ca. 11,700 kroner. Endelig maa det erindres, at hvis Fondet erhverver samlingen, maa der yderligere beregnes 2/3000 Mark til konserveringen. Jeg har talt med Berlinermuseets konservator, Dr. Ibscher, herom, og han har erklæret sig villig til at paatage sig dette arbejde.

Jeg tillader mig at tilføje, at det er meget vigtigt at faa sagen afgjort hurtigst muligt. Det er Prof. Schmidt meget magtpaaliggende snarest muligt at faa dækning for de store

beløb, han har maattet laane for at købe samlingerne i Ægypten, og han føler sig ikke bundet af tilbudet til København, hvis der skulde melde sig en anden køber. Jeg har meddelt Prof. Schmidt, at der skal være møde i direktionen d. 12 ds. og har lovet ham straks efter at give ham meddelelse om sagens udfald.

Charlottenlund, d. 11-6-28

I ærbødighed

{sign} Carsten Høeg

Til

CARLSBERGFONDETS DIREKTION.

**Carl Schmidt til Carsten Høeg. Berlin 12/6-28**

Habe Ihr Telegramm erhalten mit der Nachricht, dass die beiden Sammlungen vom Carlsbergfond gekauft sind. Ich hatte nach unserer letzten Unterredung den Eindruck, dass Sie den Ankauf der beiden Lots nicht befürworten könnten, auch den Preis zu hoch erachteten; vor allem wollten Sie nur für die von Ihnen aus den beiden Lots ausgesuchten Stücke eintreten. Deshalb sagte ich Ihnen, dass ich in Anbetracht dieser Unterredung meine Freiheit wieder nehmen müsse, über die Slg. verfügen zu können, sobald andere Interessenten sich meldeten. Ich hatte ja auf meiner Reise mit Giessen Verhandlungen angeknüpft und erhielt ein Telegramm, dass die Giessener Hochschulgesellschaft beide Lots zu den<sup>7</sup> auch Ihnen mitgeteilten Preis für die dortige Universitätsbibliothek anzukaufen bereit wäre. Ich befand mich in einer schwierigen Situation, auf der einen Seite eine unverbindliche Mitteilung von Ihnen, auf der anderen Seite die direkte Zusage des Ankaufs. Ich habe lange bei mir geschwankt; leider konnte ich Prof. Schubart nicht erreichen, um mit ihm Rücksprache zu nehmen. Ich musste auch schnell handeln, und so entschloss ich mich, das Gebot von Giessen anzunehmen. Dabei war auch massgebend der Gedanke, dass bei dem früheren Angebot im vorigen Jahre der Carlsbergfond den Ankauf abgelehnt hatte und ich deshalb in die grösste Verlegenheit geriet, da ich nicht sogleich einen anderen Käufer fand und, wie ich Ihnen mitteilte, das Geld erst am 3. Mai erhalten habe. Ich musste alles auf mein eigenes Risiko kaufen und deshalb Schulden machen oder Credit in Anspruch nehmen. Schon

---

7. læs: dem

wieder nahten Zahlungen. Dass der Minister Becker<sup>8</sup> für den Ankauf nicht eintrat war ein harter Schlag für mich und zerstörte zunächst meine Hoffnungen. Hätten Sie mir in irgendeiner Weise eine bindende Zusage gegeben, dass Sie für den Ankauf der beiden Lots in der Sitzung eintreten würden, hätte ich selbstverständlich Ihnen das Vorkaufsrecht eingeräumt. Ich hatte mit Giessen auf meiner Reise verhandelt, ohne zu ahnen, dass Sie bereits auf Veranlassung von Prof. Schubart nach Berlin gekommen. Mir ist daher die ganze Angelegenheit höchst unangenehm, da meine Handlung sicherlich ungünstig beurteilt werden wird, nicht nur bei Ihnen, sondern auch hier. Ich sprach am Montag mit Prof. Schubart und war er, wie ich offen sagen muss, nicht erstaunt, meinte aber, dass auch er den Eindruck gehabt, Sie würden nicht das Ganze kaufen wollen. Ich bestätigte ihm dies da Sie Ihre Haltung damit motiviert, dass die Slg. zu Kopenhagen sehr umfangreich, daher nicht alles gebrauchen könne. Ich weise darauf hin, dass Prof. Schubart beide Lots hätte kaufen wollen, obwohl doch die hiesige Slg. viel grösser; er hätte nicht die Forderung einer Auswahl gestellt, eine Forderung, die er Ihnen gleich als aussichtslos bezeichnet hatte.

So sind leider Ihre Bemühungen, die Slg. für Kopenhagen zu sichern, gescheitert an der unbestimmten Zusage, nicht für das Ganze eintreten zu können. Dass Sie selbst nicht als Käufer auftreten konnten, sondern die Sitzung auf Grund Ihres Berichtes den Kauf zeitigen musste, war ja natürlich, aber, weil ich auch im vorigen Jahre einen abschlägigen Bescheid bar einer niederen Forderung erhalten, liess mich fürchten, auch jetzt das gleiche Schicksal zu erleben.

Nun sind die Papyri noch nicht ganz ausgestorben, wenn es auch immer schwerer hält, gute Stücke zu erwerben, vor allem nicht zu angemessenen Preisen. Ich will doch versuchen, die Sache beim nächsten Male wieder gut zu machen und in erster Linie für Sie zu sorgen. Denn ich weiss ja jetzt ungefähr, welches Ihre Wünsche sind. Zenon-Papyri sind, wie ich Ihnen sagte, nicht mehr zu haben, aber ich habe meine Leute im ganzen Land, die für mich sammeln und kann die nächste Reise grosse Überraschungen bringen. Im diesen Sinne möchte ich um Ihr weiteres Wohlwollen bitten und die Versicherung entgegennehmen, dass ich Ihre Enttäuschung wohl begreifen und achten werde.

In vorzüglicher Hochachtung  
mit besten Grüssen

---

8. Carl Heinrich Becker, 1876-1933, tysk orientalist og preussisk Kultusminister 1925-1930.

Ihr ergeb.

{sign.} C. Schmidt

**Wilhelm Schubart til Carsten Høeg. Berlin, 13/3/29. Maskinskrevet på Museets brevpapir. Journaliseret C.F.D. 75/1929<sup>9</sup> 21. MRS 1929**

Sehr geehrter Herr Professor,

Anfang April gehe ich wahrscheinlich auf einige Monate nach Aegypten, nicht um Papyri zu kaufen sondern in Sachen des dortigen Deutschen Instituts. Aber ich möchte Ihnen wenigstens sagen, dass ich natürlich bereit sein würde, mich auch für Ihre Sammlung umzusehen, falls etwas geeignetes vorkommt und Sie Geldmittel anlegen können. Es versteht sich von selbst, dass man nichts versprechen kann, und ich selbst bin wenig geneigt, Papyri zu kaufen, ausser wenn es sich um besonders gute Stücke handelt. Bell<sup>10</sup> vom British Museum und ich sind ausserdem dahin überein gekommen, dass wir uns an gewisse Normalpreise halten wollen, um gemeinsam den übermässigen Forderungen der Händler entgegen zu treten.

Mit den besten Grüssen

Ihr sehr ergebener

{sign} Schubart

**Carsten Høeg til Wilhelm Schubart. Håndskreven kladde uden navn og dato, men må være skrevet kort after 13/3/29.**

Sehr geehrter Herr Professor,

Ich danke Ihnen bestens für Ihr freundliches Schreiben von 13/3, und ich bin Ihnen äusserst dankbar dass Sie bereit sind während Ihres Aufenthalts in Ägypten sie<sup>11</sup> auch für unsere Sammlung umzusehen. Erst heute habe ich Prof. Drachmann, den Direktor des Carlsbergfonds, treffen können und auch er war über diese Aussicht sehr erfreut. Er wird in der nächsten Sitzung der Direktion die Sache vorlegen und erst danach, wahrscheinlich um d. 1 u. 2 April, kann ich Ihnen ein endliches Antwort geben. Falls Sie schon dann Berlin verlassen haben werden, kann ich wohl mein Brief nach Kairo schicken? Ich glaube doch schon jetzt sagen zu dürfen, dass es sehr wahrscheinlich ist

---

9. CFD = Carlsbergfondets Direktion. Man har altså journaliseret brevet da indholdet blev diskuteret med Drachmann, men Høeg har alligevel beholdt det.

10. 1879-1967, chef for håndskriftsafdelingen på British Museum fra 1929-1944.

11. læs: sich

dass die Direktion eine beträchtliche Summe (ca. 600 ägypt. Pf.) für den Ankauf zu Verfügung stellen wird.

Darf ich Ihnen bei dieser Gelegenheit eine Frage stellen. Die Sammlung die unsere Kgl. Bibliothek schon vor Jahren erworben hat, ist nimmer von einem geschulten Konservator behandelt worden, und es wäre sehr wünschenswert – mindestens die besseren Stücken – einer sachkundigen Behandlung unterzuwerfen, und natürlich wünsche ich vor allem Herrn Ibscher für diese Arbeit zu {blank} es wäre mir natürlich besonders lieb Herrn - die ausserordentliche Sach {blank} des Herrn Ibscher für diese Arbeit mir

Villeicht wäre es möglich einige ausgewählte Stücken (etwa 40-50 Stücken) nach Berlin zu senden um dort von Herrn Ibscher behandelt zu werden. Glauben Sie dass Herr Ibscher dazu bereit wäre und – gegebenen Falls – ist es möglich eine-j ~~.....~~ näher ~~.....~~ die Kosten anzugeben? – Ich bitte Sie zu entschuldigen dass ich Ihnen mit diesen Fragen beschwere, aber wenn ich mich an den Autoritäten hinwenden soll um eine solche Bewilligung zu erhalten, muss ich ja annähernd die Kosten angeben können.

#### **Wilhelm Schubart til Carsten Høeg. Berlin, 21/3/29**

Sehr geehrter Herr Professor,

Zunächst über Dr. Ibscher. An sich ist er bereit, eine Anzahl Ihrer Papyri zu bearbeiten; aber er könnte erst um die Mitte des Sommers daran gehen. Die Kosten kann er nur schätzen, wenn er die Stücke gesehen hat; daher schägt er vor, ob Sie ihm diese Papyri etwa Mitte oder Ende Juni hierher schicken könnten, damit er einen Ueberblick gewinnt. Dann würde er genauer die Kosten anzusetzen vermögen. Ibscher ist jetzt ausserordentlich in Anspruch genommen : In diesem Jahre allein hat er schon 4 Aufträge im Ausland in bestimmter Aussicht, sodass er seine Zeit sehr genau einteilen muss. Aber er hat den guten Willen, Ihnen gefällig zu sein, so weit es ihm möglich ist.

Es würde mich freuen, wenn ich für Ihre Sammlung Papyri kaufen könnte. Da ich erst am 4/4 von hier abreise, wird mich wohl Ihre Nachricht noch hier treffen; Schreiben Sie, bitte, an meine Wohnung, Berlin-Steglitz, Beymestr. 2; denn in den letzten Tagen werde ich vielleicht nicht ins Museum kommen. Sonst schicken Sie Ihre Nachricht nach Cairo an das Deutsche Institut für äg. Altertumskunde, Gesire/Samalek.

Noch eins. Ich bin grundsätzlich der Meinung, dass man jetzt beim Ankauf von Papyri wählerisch sein solle, also nur Stücke kaufen solle, die wirklich einen Wert

haben, nicht mehr das, was die Araber „ Gemüse ” nennen. Davon haben wir alle genug, und die Händler müssen einmal merken, dass wir nicht bedingungslos und wahllos nehmen was sie bringen, und bezahlen was sie fordern. Ich würde aber, falls ich nicht[s] Gutes finden sollte, Ihnen lieber Ihr Geld zurückgeben als wertloses Zeug kaufen. Sind Sie damit einverstanden?

An sich sind die Aussichten in Sommer und bei langem Aufenthalt natürlich günstiger als bei einer kurzen Reise im Winter.

Mit den besten Grüßen

Ihr sehr sehr ergebener

{sign.} Schubart

**Carsten Høeg til Wilhelm Schubart. København 2/4/30. Håndskreven kladde.**

2-4-29.  
Johannev. 5, Charl.

Sehr geehrter Herr Professor,  
Jetzt endlich ist die Sache ganz klar und die Direction hat eine Summe von 15.000 dänische Kronen (ungefähr Rthaler) bewilligt, so zu verstehen das von dieser Summe nicht der Kaufpreis sondern alle Kosten (Zoll, Konservirung) <sup>etc. zu bestreiten</sup> ~~enthalten~~ sind das wird wohl sagen das man ungefähr 600 ägyptisch Pf. zu den Händlern geben kann. Sie können immer darauf rechnen über diese Summe durch ein Telegramm (oder Brief) ~~an~~ <sup>in Köpen</sup> die Carlsbergfond-Kommission, Dantesplads 35, Köpenhagen B. verfügen. Im Sommer ist die Kommission <sup>aber</sup> ~~gewöhnlich~~ <sup>einmal</sup> geöffnet und so <sup>man die Sache ev. bis 87. vergütet werden können</sup> wird es ~~möglich~~ <sup>möglich</sup> das es bis 87 Tagen dauern kann so Sie das Geld erhalten können. Vielleicht würden Sie über das Geld in schneller Weise verfügen zu können und in diesem Fall ist man natürlich bereit alles nach Ihrem Wunsch einzurichten.

Ich denke Ihnen dass Sie mit Dr. Hoeker ~~gerne~~ über die Konservirung unserer Sammlungen gesprochen haben. Ich werde ihm in den nächsten Tagen schreiben.

Endlich, ich bin mit Ihren Prinzipien über Papyrusstücke ganz einverstanden, und ich wünsche nur einzelne wirklich gute Stücke zu erhalten, ob es ägyptisch oder unägyptisch, ptolemäisch oder spät, das

Sehr geehrter Herr Professor,

Jetzt endlich ist die Sache klipp und klar und die Direktion hat eine Summe von 15.000 dänische Kronen (ungefähr {blank} RMark) bewilligt, so zu verstehen dass von dieser Summe nicht nur der Kaufpreis sondern alle Kosten (Zoll, Konservierung etc.) zu bestreiten sind. Das wird wohl sagen dass man ungefähr 600 ägyptische Pf. zu den Händlern geben kann. Sie können immer darauf rechnen über diese Summe durch ein Telegramm (oder Brief) an die Carlsberg Kvæstur, Dantesplads 35, Kopenhagen B, verfügen zu können. Im Sommer ist die Kvæstur aber wochentlich nur einmal geöffnet und so kann die Sache evt. bis 8 Tagen verspätet werden.<sup>12</sup> Vielleicht wünschen Sie über das Geld in schneller Weise verfügen zu können und im diesen Fall ist man natürlich bereit alles nach Ihren Wünschen einzurichten.

Ich danke Ihnen dass Sie mit Dr. Ibscher über die Konservierung unserer Sammlung gesprochen haben. Ich werde ihm in den nächsten Tagen schreiben.

Endlich, ich bin mit Ihren Prinzipien über Papyruskäufe ganz einverstanden, und ich wünsche nur einzelne wirklich gute Stücke zu erhalten, ob es litterarisch oder unlitte-  
rarisch, ptolemäisch oder spät, das ist an und für sich gleichgültig, aber nur wertvolle Sachen. Persönlich möchte ich ptolemäische Papyri vorziehen.

Mit bestem Dank  
Ihr sehr ergebener  
Carsten Höeg

**K. Oertling (for Schubart) til Carsten Høeg. Berlin 5. April 1929. På museet  
brevpapir, maskinskrevet.**

Sehr geehrte Herr Professor Höeg,

Herr Professor Schubart bittet mich, Ihnen mitzuteilen, dass er noch gerade vor seiner Abreise Ihren Brief vom 2. d. M. erhalten habe, und dass er sich bemühen würde, etwas Gutes für Sie zu finden. Sobald Herr Professor Sch. Geld braucht, wird er sich an die von Ihnen bezeichnete Stelle wenden.

In ausgesichneter Hochachtung  
ergebenst  
{sing.} K. Oertling

---

12. Der er flere forskellige forslag til denne formulering, og det er uklart hvilken Høeg foretrak i renskriften.

**Wilhelm Schubart til Carsten Høeg. Cairo, Gezire, Sh. El Amir Saïd 11, 16/4/29.  
Maskinskrevet på luftpostbrevpapir DEUTSCHES INSTITUT FÜR  
AEGYPTISCHE ALTERTUMSKUNDE**

Sehr geehrter Herr Professor,

Von Papyri habe ich zwar noch nichts Ordentliches hier gesehen, wohl aber gestern ein sehr gut oder vielmehr fehlerlos erhaltenes Goldblaettchen mit einer Weihung des Ptolemaios Euergetes und der Berenike an die Aphrodite Urania, in guter Schrift des dritten Jh v. Chr. Es soll aus dem Delta stammen. Vielleicht befand es sich einst am Sockel einer kleinen goldenen Statuette der Goettin; wenigsten kann man es sich so am besten erklæaren. Natuerlich forderte der Haendler einen unsinnigen Preis, den ich unter keinen Umstaenden zahlen wuerde, und da ich ja laenger hier bleibe, habe ich ihm gesagt, er moechte in einem Monat wieder kommen.

Im Augenblick handelt es sich darum, ob Sie solche Sachen ueberhaupt wollen oder nur Papyri. Schreiben Sie mir, bitte, ein paar Worte darueber, damit ich Bescheid weiss.

Wenn Sie hier einmal Geld ueberweisen wollen, so tun Sie es, bitte, auf das Sparkonto Gertrud Schubart, DeutscheOrientbank, Cairo.<sup>13</sup>

Da ich hier fuer das Deutsche Institut ein Dienstkonto bei derselben Bank zu fuehren habe, ist die Ueberweisung auf das Privatkonto meiner Frau, die auch hier ist, vorzuziehen, weil es dann keine Verwechslungen und spaeter keine Umstaende geben kann.

Zunaechst also erwarte ich Ihre Antwort, ob Sie nur Papyri oder auch andre Stuecke mit Aufschrift wollen.

Mit den besten Gruessen

Ihr sehr ergebener

{sign} W. Schubart

**Carsten Høeg til Wilhelm Schubart. København, 6-5-29. Håndskreven kladde.**

Sehr geehrter Herr Professor,

Ich bin einige Tagen in Schweden gewesen und habe darum erst heute Ihr Brief<sup>14</sup> v. 16/4 beantworten können, was ich Sie zu entschuldigen bitte. An und für sich möchte ich auch andere Stücke mit Aufschrift als Papyri haben, aber ich fürchte dass der Kauf-

---

13. Bankens navn etc er skrevet ud i eet og spatieret

14. Høeg har rettet lidt og det er ikke helt klart, hvad han er endt med at mene. Der burde stå "Ihren Brief".

preis für solche Goldbättchen doch immer so hoch sein wird dass eine zu grosse Teil der ganzen Summe dazu verwendet sein muss. Also, ich bitte Sie nur solche Sachen zu kaufen, wenn es sich um Stücken dreht die von historischen oder sprachlichen Seite besonders wertvoll sind und im Falle dass sie nicht mehr kosten als dass eine beträchtliche Summe für Papyruseinkäufe reserviert werden kann. Am liebsten möchte ich Sie bitten, wenn es möglich ist, mir eine Photographie des Goldblättchen zu senden und mitzuteilen welchen Preis Sie selbst als angemessen bezeichnen dürfen.

Mit den besten Gruessen

Ihr sehr ergebener

Carsten Høeg

**Wilhelm Schubart til Carsten Høeg. Cairo, 11/5/29**

Sehr geehrter Herr Professor,

Meinen ersten Brief aus Cairo haben Sie wohl nicht erhalten; es tut auch nichts, denn die Sache, von der ich schrieb, wird sich kaum verwirklichen.

Heute moechte ich Ihnen mitteilen, dass jetzt allmaehlich die Haendler kommen und Papyri anbieten. Daher waere es gut, wenn Sie mir so bald wie moeglich ein paar hundert Pfund hier zur Verfuegung stellen wollten, damit ich freie Hand habe. Lassen Sie bitte das Geld einzahlen auf die Deutsche Orientbank, Cairo, Sparkassenkonto `Serie A499`<sup>15</sup> Gertrud Schubart. Das ist das persoenliche Konto meiner Frau; dies ist vorzuziehen, da ich selbst ein amtliches Konto habe und jede denkbare Verwechslung vermeiden moechte.

Wenn Sie bereit sind, das Geld zu schicken, so senden Sie mir, bitte, gleich nach Empfang dieses Briefes ein Telegramm das nur das Wort „Ja“ und Ihren Namen zu enthalten braucht. Telegrammadresse: Cairo, Dinst.

So bald wie moeglich will ich ins Faijum gehen und alte Freunde besuchen, die schon darauf vorbereitet sind.

Mit den besten Gruessen

Ihr

sehr ergebener

{sign} Schubart

---

15. indføjet i hånden over linien.

**Wilhelm Schubart til Carsten Høeg. Cairo, 1/6/29 (maskinskr. på luftpostpapier  
DEUTSCHES INSTITUT FÜR AEGYPTISCHE ALTERTUMSKUNDE)**

Sehr geehrter Herr Professor,

Soeben ist der von Ihnen ueberwiesene Betrag hier angemeldet worden. Hoffentlich habe ich nun auch Glueck. Da ich das gewoehnliche kleine Zeug nicht nehme, habe ich bisher nur zwei gute Sachen erworben, von denen ich Ihnen eine Textprobe beifuege. Zwei andre gute Stuecke habe ich so gut wie sicher. Obwohl ich natuerlich den Erfolg nicht versprechen kann, denke ich doch, es wird etwas werden.

Mit den besten Empfehlungen

Ihr

sehr ergebener

{sign} Schubart

Bitte schreiben Sie auch an Ihren Konsul in Cairo; ich wuerde mich vielleicht spaeter mit ihm in Verbindung setzen; dafuer waere es gut, wenn er von mir etwas wuesste.

**Hugo Ibscher til Carsten Høeg. Berlin, den 5. Juli 1929**

Sehr geehrter Herr Doktor!

Ich bestätige hiermit den Eingang der Kiste mit Papyri, die Sie mir vor einiger Zeit bereits ankündigten. Es sind 48 Platten, von denen einige versprungen sind. Schaden ist dadurch aber nicht entstanden.

Nach meiner oberflächlichen Feststellung werden die Kosten sich nicht unter 700 Mark belaufen, da doch alle Stücke vollständig neu bearbeitet werden müssen. Ich möchte diese Summe auch nicht als feststehend betrachten, denn oftmals ergeben sich bei der Zusammensetzung Schwierigkeiten, die sehr zeitraubend sind.

Sie können aber versichert sein, dass ich mein Möglichstes tun werde, um die Kosten nicht zu hoch steigen zu lassen, aber gut muss die Arbeit werden, damit die Papyri für das Studium zu gebrauchen sind. Schon bei der flüchtigen Durchsicht habe ich soviel Fehler entdeckt, dass man den Bearbeiter nur bedauern kann, der hieraus etwas publizieren soll.

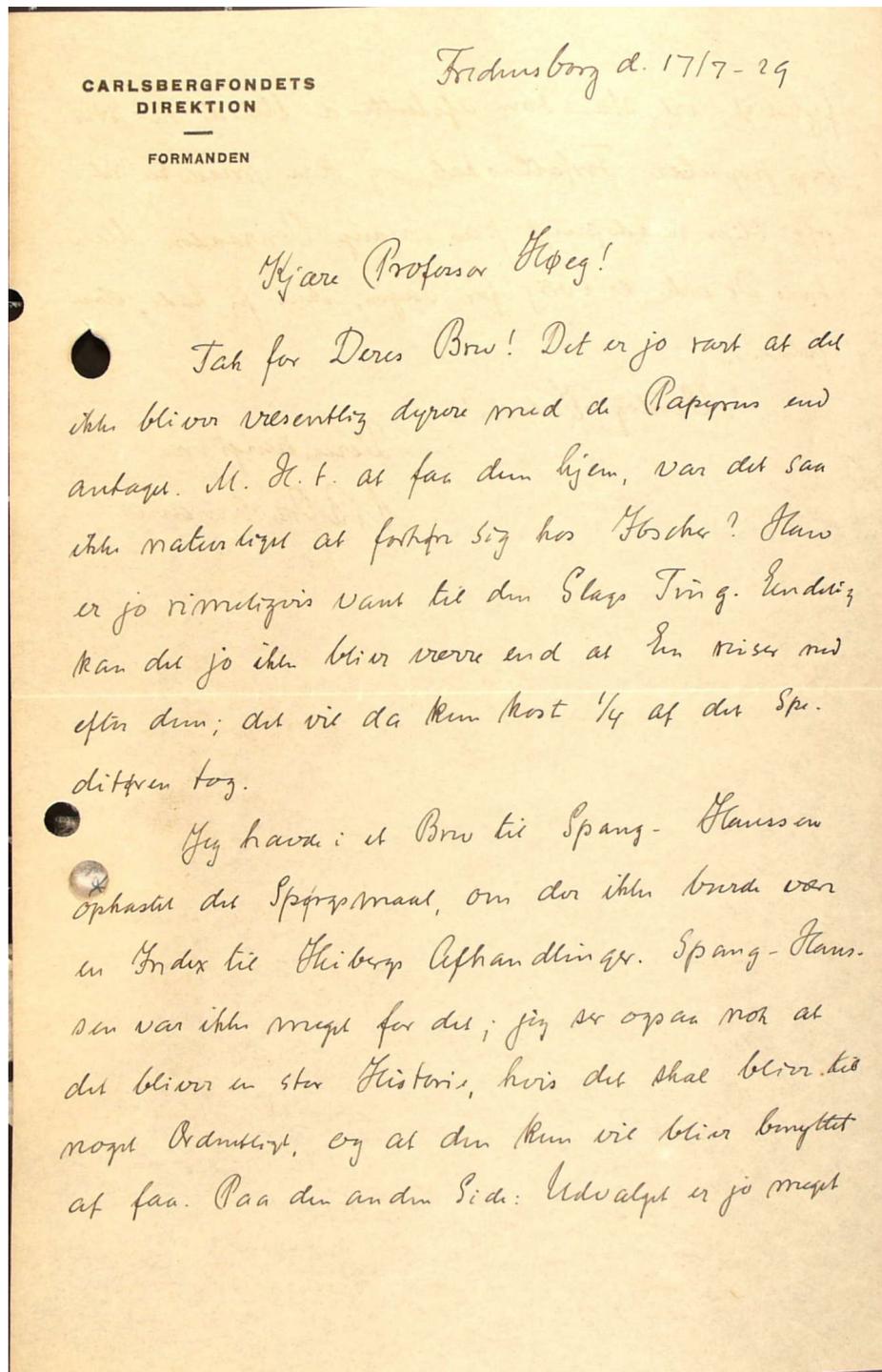
Wenn ich innerhalb 8 Tagen keinen anders lautenden Bescheid bekomme, werde ich mit der Bearbeitung beginnen, um vor meiner Herbstreise noch einiges fertig stellen zu können.

Mit den besten Empfehlungen

Ihr sehr ergebener

{sign.} Hugo Ibscher

A.B. Drachmann til Carsten Høeg, Fredensborg d. 17/7-29 {Håndskr. på  
brevpapir: Carlsbergfondets Direktion, Formanden}



Kære Professor Høeg!

Tak for Deres brev. Det er jo rart at det ikke bliver væsentlig dyrere med de Papyrus end antaget. M.H.t. at faa dem hjem, var det saa ikke naturligt at forhøre sig hos Ibscher? Han er jo rimeligvis vant til den Slags Ting. Endelig kan det jo ikke blive værre end at Een reiser ned efter dem; det vil da kun koste  $\frac{1}{4}$  af det Speditøren tog.

Jeg havde i et Brev til Spang-Hanssen opkastet det Spørgsmaal, om der ikke burde være en Index til Heibergs Afhandlinger. Spang-Hanssen var ikke meget for det; jeg ser ogsaa nok at det bliver en stor Historie, hvis det skal blive til noget ordentligt, og at det kun vil blive benyttet af faa. Paa den anden Side: Udvalget er jo meget fyldigt, vil staa som afsluttende Minde om Heibergs populær Forfatterskab, og kan maaske ret ofte blive raadspurgt paa mange Omraader. Men hvis De ikke er ivrig for sagen, skal jeg lade den falde.

Venlig hilsen!

Deres hengivne

{sign.} A.B. Drachmann

**A.B. Drachmann til Carsten Høeg. Fredensborg d. 19 Juli 1929.**

Kjære Professor Høeg!

Tak for Deres Brev. Førend der reiser nogen ned til Berlin for evt. at tage en Del af de Papyri med hjem, synes jeg det var rart at vide hvorledes Ibscher tænker sig at de kan sendes. Baade en Berlinreise og en meget dyr Spedition synes jeg nemlig vilde være vel meget af det Gode for den Sags Skyld. Men kan det indrettes saaledes at De kan komme til at se paa Ibschers Arbeide, var det jo gavnligt for Dem og og for Sagen, og jeg vil gerne gøre hvad jeg kan for at ordne det saaledes. Mulig kunde jo netop en Deling af Materialets Transport som De tænker Dem den, gøre det hele meget billigere. Men det kan ikke let gøres før jeg har Direktionen samlet igen, : mod Slutn. af August.

Indexen til Heibergs Afhandlinger frafalder jeg – og skal med Resignation tage min Trediedel af de Klø vi maatte faa fordi der ingen er.

Med venlig Hilsen

Deres hengivne

A.B. Drachmann

**A.B. Drachmann til Carsten Høeg. Den 26' August 1929. {Maskinskrevet. På brevpapir: Carlsbergfondets Direktion. Journal nr. 75. 1929}**

Kære Professor Høeg!

Spørgsmaalet om Tilbagesendelsen af det Kgl. Biblioteks Papyrussamling har nu været forelagt Direktionen. Man beder Dem søge den ordnet saa billigt som det er forsvareligt. Dersom en Ordning, hvor De afhenter Samlingen eller den vigtigste Del af den i Berlin, og samtidig faar Lejlighed til at gøre Dem bekendt med Konserveringsarbejdet, kan gennemføres uden altfor stor Bekostning, vil De efter nærmere Aftale kunne forvente Udgiften hertil dækket af Fondet.

P.D.V.

{Sig.} A.B. Drachmann

**Wilhelm Schubart til Carsten Høeg. Cairo, 31 August 29. Håndskrevet på alm. papir.**

Sehr geehrter Herr Professor,

In wenigen Tagen werde ich abreisen und damit auch meine Bemühungen um griechische Papyri beenden. Wie gewöhnlich habe ich, um einige gute Stücke zu bekommen, eine ganze Menge kleiner und ziemlich wertloser Stücke mitkaufen müssen; immerhin hoffe ich, dass Sie doch manches Gute darunter finden werden. Nun kommen gerade jetzt, in den letzten Tagen, immer noch neue Angebote von Händlern, und da der Fond, den Sie mir überwiesen haben, <sup>F</sup> fast völlig aufgebraucht ist, habe ich heute an den Carlsbergfond geschrieben und gebeten, noch 100 £St zur Verfügung zu stellen. Da ich aber selbst abreisen muss, habe ich gebeten, diesen Betrag bei der Dänischen Gesandtschaft in Cairo einzuzahlen, nicht mehr bei dem Konto meiner Frau, weil wir dies Konto jetzt aufheben müssen. Mit dem Dänischen Konsul habe ich schon gesprochen und werde in den nächsten Tagen noch alles genau mit ihm vereinbaren.

Die Sache liegt nämlich so : ich habe heute einen Ankauf gemacht, den ich aus den vorhandenen Mitteln nicht mehr bezahlen kann. Der Händler, der mich seit 20 Jahren kennt, hat mir die Papyri ohne Bezahlung übergeben, weil er mir vertraut, dass ich ihm das Geld verschaffen werde. Ich will nun die Dänische Gesandtschaft bitten, sobald die 100£St eintreffen, sofort an den Händler zu zahlen. Sie sehen, es ist nicht allein Geschäft sondern zugleich eine Ehrensache und eine Sache des Vertrauens. Bitte schreiben Sie sogleich an den Carlsbergfond, damit die Angelegenheit möglichst bald in Ordnung kommt. Alle Papyri, die ich gekauft habe, will ich noch selbst vor meiner Abreise im hiesigen Museum vorlegen, wie es Vorschrift ist, und dann der Dänischen Gesandtschaft zur weiteren Beförderung nach Kopenhagen übergeben.

Eine genaue Aufstellung sende ich Ihnen von Berlin aus; jetzt ist es noch nicht möglich, weil vielleicht bis zum Tage meiner Abreise, 5. September, noch Neues hinzukommt. Wenn Sie mir etwas mitteilen wollen, so schreiben Sie, bitte, nach Berlin, nicht nach Cairo.

Endlich bitte ich Sie, niemals und nirgends öffentlich zu erwähnen, dass ich für Kopenhagen Papyruserwerbungen vermittelt habe. Ganz bestimmte sachliche Gründe nötigen mich dazu, gerade darauf besonderen Wert zu legen.

Mit den besten Grüßen

Ihr

sehr ergebener

W. Schubart

F nämlich 194½ £E (= 200 £St)<sup>16</sup>

**Wilhelm Schubart til Carsten Høeg. Håndskrevet på brevpapir LLOYD TRIESTINO PIROSCAFO „VIENNA“ 8/9/29. Sikkert skrevet på skibet. Sch.s hjemmeadresse er anført i parentes.**

Sehr geehrter Herr Professor,

Am 5. d. M. habe ich die für Sie gekauften Papyri im Museum in Cairo vorgelegt, wie es das ägyptische Gesetz fordert, und zu meiner Freude Ausfuhrerlaubnis für alles erhalten. Darauf habe ich das ganze versiegelte Paket dem Kgl. dänischen Vizekonsul in Cairo übergeben und ihn gebeten, es als Postpaket an Sie zu schicken. Ich selbst stand im Begriffe abzureisen und konnte nichts weiter tun.

Die Rechnung steht sich so:

Ankäufe von Papyri

insgesamt	19137 PT <sup>17</sup>
Zollgebühren	597 "
	<hr/>
	19734

Von Ihnen waren mir überwiesen 19450 PT. Es bleiben also 284 PT, die Sie mir, bitte, nach dem 20. d. M. erstatten wollen.

(1 £St = 97,5 PT)

---

16. Dette er altså en fodnote til F oppe i brevet. £E betyder ægyptiske pund.

17. PT = piastres tarif. 100 PT = 1 £E.

(1 £E = 100,00 PT)

Hierbei ist nicht eingerechnet der letzte Ankauf von 8000 PT, den ich erst machen konnte, als das Konto meiner Frau schon aufgelöst war. Der Händler hat mir, da er mich seit Langem kennt, die Sachen ohne Bezahlung gegeben; sie sind in dem Papyruspaket bereits enthalten. Wie ich Ihnen schon schrieb, liegt mir persönlich sehr viel daran, dass die Summe möglichst bald gezahlt wird. Ich habe das auch dem Kgl dänischen Konsulat gesagt, und bitte Sie, ebenfalls dafür zu sorgen. Von den 100 £St, die ich erbat, muss also zuerst der Händler Ali el Arabi in Giza mit 80 £E bezahlt werden; den Rest kann dann die dänische Gesandtschaft in Cairo an den Carlsbergfond zurückerstatten. (Der Preis lautet auf aegyptische Pfund, nicht englische!)<sup>18</sup>

Endlich wiederhole ich die Bitte, meinen Namen nicht zu nennen. Sie werden es begreifen, dass mir viel daran liegt. Seien Sie versichert, dass ich gern getan habe, was möglich war. Hoffentlich finden Sie einiges Gute darin; ich hatte in der letzten Zeit keine Ruhe mehr, mich damit zu beschäftigen.

Mit den besten Grüßen

Ihr

sehr ergebener

W. Schubart

Bitte geben Sie mir Nachricht, sobald Sie das Paket erhalten haben und die 80£E gezahlt sind.

### **Hugo Ibscher til Carsten Høeg. Konstantinopel - Pera 25.9.29**

Sehr geherter Herr Doktor!

Leider habe ich an Ihren Papyris noch nichts machen können, weil die Konstantinopel Reise dazwischen kam und ich die Arbeit ohne Unterbrechung fertig machen möchte. Es tut mir unendlich leid, dass ich wieder nicht in Berlin bin, wenn Sie dort sein werden. Vor Anfang November kann ich aber kaum zu Haus sein und muss dann am 15. November wahrscheinlich nach England, um eine im vorigen Jahr begonnene Arbeit zu erledigen. Ich will dann aber sofort Ihre Sammlung in Angriff nehmen und so schnell, wie nur irgend möglich beenden. Wenn Sie also die neuerworbenen Stücke

---

18. Iflg. Carlsbergfondet regnskaber er beløbet udbetalt til el-Arabi 1/10-1929.

nach Berlin bringen, so sagen Sie vielleicht Herrn Prof Schubart welche Sie zuerst wünschen. Erkundigen Sie sich doch bei der Gelegenheit in Berlin oder Kopenhagen bei Ihren Gesandtschaft, ob es nicht möglich ist, dass der Kurier kleinere Sendungen mitnehmen kann. Nach Schweden habe ich so gemacht. Wie mir Herr Prof. Lange sagte, liessen sich so auch die Papyri nach u. nach an die Bibliothek in Kopenhagen befördern.

Verzeihen Sie bitte, dass ich Ihnen die wenig erfreuliche Mitteilung machen muss, und sässe ich jetzt lieber in Berlin, um Ihre Papyri zu bearbeiten. Es handelt sich aber hier um ganz wichtige Funde von alten Handschriften, die in den Kellern des Sultanspalastes gemacht wurden und die ich vor dem Zerfall schützen soll.

Vielleicht bleiben Sie aber noch längere Zeit in Berlin, so dass ich Sie noch antreffen kann. Geben Sie mir doch bitte nach hier (Hotel Novotny) Nachricht, wie lange Zeit sie in Berlin zu bleiben gedenken, damit ich versuche Sie dort noch zu treffen.

Mit den ergebensten Grüssen

Ihr

Hugo Ibscher

#### **Fra Mackeprang til Carsten Høeg. Nationalmuseet, 15. Oktober 1929**

I Besvarelse af Deres Skrivelse af 11. ds. er det mig en Glæde at kunne meddele Dem, at jeg efter at have drøftet Sagen med Professor Friis Johansen<sup>19</sup> er i Stand til at kunne love Dem et Lokale i Palæets Midterfløj, der vil kunne anvendes til den af Dem foreslaaede papyrologiske Studiesal under Forudsætning af, at samtlige de ved Indretningen mm forbundne Udgifter er Museet uvedkommende.

Jeg undlader dog ikke at tilføje, at det pågældende Rum antagelig først vil være til Disposition om ca. 3 Aar.

Ærbødigst

{sign} Mackeprang<sup>20</sup>

---

19. Altså Knud Friis Johansen, 1887-1971, leder af Nationalmuseets Antiksamling fra 1922 og professor i klassisk arkæologi 1926-1956. Far til Holger og Karsten Friis Johansen.

20. Carl Mackeprang (1869-1959) var direktør for Nationalmuseet 1922-1938. Studiesalen blev faktisk oprettet på Nationalmuseet nogle år senere, som det fremgår af Universitetets Aarbog 1932-33, s. 123-124. Citeret nedenfor.

**Wilhelm Schubart til Carsten Høeg. Berlin (maskinskr. på Museets papir)  
15/11-29**

Sehr verehrter Herr Professor,

Soeben, wie Herr Dr. Ibscher die literarischen Papyri von Kopenhagen in Ordnung bringt, bemerkt er, dass das eine literarische Stück unmittelbar zu einem wesentlich grösseren Text gehört, den er gerade für Hamburg zurecht macht. Unter diesen Umständen scheint es mir am vernünftigsten, wenn Sie dies Stück an Hamburg abtreten und sich dafür von Hamburg einen angemessenen Ersatz in Gestalt eines andern literarischen Papyrus geben lassen. Sie können das alles selbst entscheiden, wenn Sie, wie Sie mir sagten, etwa im Januar einmal hierher kommen, denn auch das Hamburger Material liegt hier. Tun und sagen Sie, bitte, bis dahin gar nichts; wir werden auch den Hamburgern nichts mitteilen, weil es dann viel Gerede ohne Nutzen giebt. Es scheint mir viel einfacher, nach Ihrem Besuch hier gleich mit einem bestimmten Vorschlag an Hamburg heranzutreten; Ihnen schreibe ich es aber schon jetzt, damit Sie auf jeden Fall sich auf eine Reise nach Berlin einrichten.

Damit Sie das Stück erkennen, lege ich eine Probe der Abschrift bei.<sup>21</sup>

Mit den besten Grüßen

Ihr sehr ergebener

{sign.} Schubart

-----

το σὺν αὐτοῖς ἀνδράσι εἰς  
θαλάσσης ῥύθον ἀποστεί-  
λατε στρατιώτας δὲ τοὺς  
συνακολουθοῦντας

u.s.w.

(ἀρ)γυρου καὶ τῆς λοιπῆς[  
δαιμοσυνης ἦτε ὑμῶν ὑπερ[  
χεν διὰ πατέρων αλ[  
μωσ ἀπῆλθεν ἀπολέσας

u.s.w.

---

21. Denne 'bytteforretning' var ikke problemfri, som vi ser af de næste breve, men den må trods alt være gået i orden, se side 31. Teksten genfindes nu som spalte II og III af P.Hamburg II 129, (Bruno Snell (udg.), *Griechische Papyri der hamburgener Staats- und Universitätsbibliothek*. Hamburg, 1954).

**Wilhelm Schubart til Carsten Høeg. Berlin, maskinskr. på Museets papir, 5/2/30**

Sehr verehrter Herr Professor Høeg,

Besten Dank für Ihren Brief vom 2/2/30. Ich habe Ibscher Bescheid gesagt. Dass Hamburg noch nicht geantwortet hat, tut mir leid; allerdings bin ich von der dortigen Bibliothek ans Warten gewöhnt. Wenn die Sache mit Hamburg einmal erledigt ist, haben Sie wohl die Güte, mir nochmals zu schreiben.

Mit den besten Grüßen

Ihr sehr ergebener

{sign.} Schubart

**Carsten Høeg til G. Wahl (maskinskr. gennemslag) 7 februar 1930.<sup>22</sup>**

Sehr geehrte Herr Professor!

Ich habe soeben Ihren Brief vom 6. Februar erhalten, worin Sie mir mitteilen, dass mein Vorschlag vom 18. Januar "indiskutabel" scheint. Leider haben Sie zu meinem anderen Vorschlag (unsere Bibliothek möchte das kleine Fragment der Hamburger Bibliothek überlassen und zum Ersatz den kleinen Papyrus, den ich als eine Mischung von Prosa und Poesie vorläufig charakterisiert habe, erhalten)<sup>23</sup> nicht Stellung genommen. Ihr eigener Vorschlag, unsere Bibliothek möge das Fragment verkaufen, scheint unter diesen Umständen nicht gut annehmbar, und da unser Fragment einem als Ganzen gekauften Lot angehört (*sic!*), würde es recht schwierig sein den Preis festzustellen.

Ich bitte Sie daher mir gütigst mittheilen (*sic!*) zu wollen, ob ein Tausch in dem von mir vorgeschlagenen Sinne Ihnen "diskutabel" scheint, und ich darf vielleicht nochmals zufügen, dass es für uns wichtig ist die Sache schnell erledigen zu können.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Ihr ergebenster

**Fra Universitetets Aarbog 1932-33, s. 123-124.** Høegs kladde hertil er ikke bevaret. Se videre i denne sag nedf. brev fra Konsistorium ved København Universitet til Carsten Høeg. 30. Marts 1932

---

22. Brevet er skrevet på en maskine, der ikke havde 'umlaut', så de er alle indsat af udgiver.

23. Det må dreje sig om P. 400, som man faktisk fik i bytte. Jvf. Ibscher 19/12-35.

### e. Studiesalen for græsk Papyrologi.

Under 20. Februar 1930 modtog Konsistorium med det filosofiske Fakultets anbefaling følgende Andragende af 15. s. M. fra Professor i klassisk Filologi, Dr. phil. Carsten Høeg:

Herved tillader jeg mig at anmode om, at der paa Finansloven for 1931-32 maa blive optaget en bevilling paa 3000 Kr. til Anskaffelse af græsk-papyrologisk Litteratur til en Studiesal for græsk Papyrologi, og at der bevilges et Annuum paa 200 Kr. til Anskaffelse af nyudkommen Litteratur, Indbinding o. l. til Brug for denne Studiesal.

Som Motivering for dette Andragende skal anføres følgende:

Studiet og Undervisningen indenfor det ret nye, men meget vigtige Fag Græsk Papyrologi, i hvilket der ved adskillige Universiteter er blevet oprettet særlige Lærestole, har hidtil her i Landet været i høj Grad vanskeliggjort derved, at der ikke findes noget lokale, hvor Studium og Undervisning kan foregaa, skønt der i København findes to meget betydelige Samlinger græske Papyri, den ene i Det Kongelige Biblioteks Besiddelse, den anden erhvervet for nylig af Carlsbergfondet.<sup>24</sup> Hidtil har Arbejdet med disse Samlinger, som det er blevet mig overdraget at udgive, maattet foregaa paa det kgl. Bibliotek, hvor der ikke findes noget egnet Lokale til dette Brug, og hvor jeg har maattet arbejde under meget utilfredsstillende Forhold ved et stort Bord i Billedsamlingen. Undervisningen i græsk Papyrologi er foregaaet paa det filologisk-historiske Laboratorium uden mulighed for at benytte Originaler og ved Anvendelse af et altfor ringe Materiale af papyrologisk Litteratur.

Skabelsen af en Studiesal for græsk Papyrologi vilde med eet Slag ophæve disse Vanskeligheder. Hvilken Betydning det vilde have for Undervisningen behøver næppe nærmere Paavisning; med Hensyn til det videnskabelige Studium og Udgiverarbejde, maa det være mig tilladt at henlede Opmærksomheden paa to Omstændigheder, betinget ved dette Studiums særlige Karakter. For det første, at det er ganske nødvendigt, naar man skal udgive en ny Tekst, at have hele det publicerede Materiale ved Haanden, saa at man med det samme kan have alle Dokumenter af samme Art som den foreliggende Tekst parat til Sammenligning; for det andet, at Udgiverarbejdet helst bør foretages af to Mennesker, der maa kunne diskutere sammen uden at deres samtale forstyrrer andre.

---

24. De to samlinger er altså de, der nu er forenet på SAXO. Høeg nævner ikke samlingen på Ægyptologisk Institut (nu ToRS).

Fra Nationalmuseets Direktør har jeg faaet Tilsagn om, at der i den nye Museumsbygning vil kunne stilles et passende Lokale til Raadighed til dette Formaal, og baade det kgl. Biblioteks og Carlsbergfondets Ledelse har erklæret sig villige til at lade de disse Institutioner tilhørende Samlinger anbringe i dette Lokale. Den tredie Forudsætning for Skabelsen af en saadan Studiesel er Erhvervelsen af den fornødne Litteratur. En Del vil kunne overføres til det nye Laboratorium fra Filologisk-Historisk Laboratorium, hvis Samling af herhenhørende Litteratur er blevet forøget for nylig derved at Universitetsbiblioteket har overdraget Laboratoriet en Del ret værdifulde papyrologiske Værker. Da der saaledes allerede findes en vis Grundstok, vil en sum paa 3000 Kr., efter de Beregninger, jeg har foretaget, kunne forslaa til Anskaffelse af den vigtigste Litteratur (incl. Indbinding). Et Annum paa 200 Kr. vil formentlig være nogenlunde tilstrækkeligt til Erhvervelse af og Indbinding af nyudkommende Litteratur, Abonnement paa Tidsskrifter o. lign.

Kort efter at Professor Høeg havde indgivet dette Andragende, opnaede han ved Ansøgning til Carlsbergfondet, at dette stillede et Beløb af 1500 Kr. til Raadighed, saafremt Statskassen bevilgede et lignende Beløb.

Sagen blev ikke dengang indsendt til Ministeriet, da det paagældende Lokale paa Nationalmuseet endnu ikke var disponibelt. Det blev det fra Efteraarsemestret 1932 at regne, og af Universitetets Inventarkonto blev afholdt Udgifter til Anskaffelse af det nødvendige Inventar (Borde, Stole, Tavle etc.). Fra Universitetets filologisk-historiske Laboratorium blev den derværende papyrologiske Litteratur overført til den nye Studiesel. Endvidere bevilgede Konsistorium af Universitetets Udgiftspost i. 5 Undervisningsmateriale, for Finansaaret 1931-32 et Beløb af 603 Kr. 45 Øre til Nyanskaffelse af papyrologisk Litteratur.

Professor Høegs Andragende af 15 Februar 1930 blev under 24 Juni 1932 af Konsistorium indsendt til Optagelse paa Finansloven for 1933-34, idet dog den ansøgte Bevilling paa 3000 Kr. til Anskaffelser een Gang for alle blev nedsat med de Beløb, som allerede paa anden Maade var modtaget fra Carlsbergfondet og Universitetets Konto for Undervisningsmateriale.

De ansøgte Bevillinger blev dog ikke optaget paa Finansloven for 1933-34.<sup>25</sup>

---

25. Kopi af bevilling fra Carlsbergfondet nedf. Om de 1500 Kr. fra statskassen, der var en betingelse, nogensinde blev bevilget, er uklart, men Carlsbergfondet udbetalte i 4 omgange, efter regning, 1499,39 Kr. i perioden mellem 1932 og 1937. De resterende 0,61 Kr. bortfaldt.

Af Undervisningsmaterialekontoen blev der endvidere for Finansaaret 1932-33 stillet et Beløb af ialt 280 Kr 85 Øre til Raadighed til Anskaffelser indenfor papyrologisk Litteratur til Studiesalen (J. Nr. 136/30).

**Carl Schmidt til Carsten Høeg. Berlin, 26/2-30**

Sehr geehrte Herr Dr.!

Will Ihnen hierdurch mitteilen, dass ich am 6. von hier nach Aegypten fahre. Es sind mir wichtige Papyri, besonders ein lateinischer Papyrus durch einen Händler im Fajum angeboten mit der Anfrage, ob ich in Bälde kommen würde. Vielleicht stehen Ihnen Mittel für solche Ankäufe zur Verfügung. Diese mussten<sup>26</sup> aber mir wie Prof. Schubart im letzten Jahre nach Cairo überwiesen werden, um eventuell einen Ankauf für Kopenhagen zu zeitigen. Wenn die Preise zu exorbitant, bliebe das Geld zur Verfügung. Ich bitte um sofortige Nachricht.

Muss Ihnen leider mitteilen, dass der Gesundheitszustand von Prof. Schubart sehr zu wünschen lässt, da Lungenschaden festgestellt. Er weilt im Augenblick noch zu Hause, wird aber über 6 Monate zum Amt zurückkehren. Wir sind alle betroffen.

Mit besten Grüßen

Ihr ergeb. C. Schmidt

**Carsten Høeg til Carl Schmidt. 5-3-1930 (Håndskreven kladde)**

Sehr Geehrter Herr Professor!

Erst jetzt habe ich Ihren Brief vom 26/2 erhalten und darum habe ich Ihnen nicht früher schreiben können, weil ich erst die Sache mit Professor Drachmann, dem Direktor der Carlsbergstiftung, besprechen müsste. Leider stehen uns vorläufig keine Mittel zur freien Verfügung; über das Geld, das für Papyrusankäufe bestimmt ist, haben wir schon gewissermassen verfügt; doch so zu verstehen, dass es wohl möglich ist dass das Geld in dieser Weise nicht ganz verbraucht werd. (*sic!*) Dies ist um so mehr zu bedauern, als ein lateinischer Papyrus uns ja sehr willkommen sein würde. Da es ja aber möglich ist, dass uns späterhin Mittel zur Verfügung stehen darf ich Ihnen vielleicht später schreiben im Falle dass wir noch etwas zu kaufen vermögen, und ich wäre

---

26. Læs: müssten.

Ihnen natürlich sehr dankbar wenn Sie mich späterhin benachrichtigen wollen über die Möglichkeit noch im Sommer oder Herbst durch Sie Papyri zu erwerben.

M.b.G. (= Mit besten Grüßen)

Ihr ergeb.

C.H.

**G. Wahl (Hamburger Staats- und Universitätsbibliothek) til Carsten Høeg.  
Maskinskr. på bibl. brevpapir. Hamburg den 11 marts 1930.**

Herrn Professor Carsten Høeg, {adresse}

Sehr geehrter Herr Professor!

Erst heute kann ich auf Ihren Brief vom 7. Februar zurückkommen, nachdem ich die in Betracht kommenden Papyri persönlich geprüft und mir ein abschliessendes Urteil über die von Ihnen angeregte Transaktion gebildet habe. In meiner Antwort auf Ihren ersten Brief hatte ich schon zu Ihrem Vorschlage, das Kopenhagener Fragment gegen den Hamburger Trimeter-Papyrus einzutauschen, Stellung genommen, und zwar ablehnend. Gegen meinen Vorschlag, die Kopenhagener Bibliothek möge ihr Fragment an mich verkaufen{spærret}, wenden Sie ein, es werde recht schwierig sein, den Preis festzusetzen, da es "einem als Ganzes gekauften Lot" angehöre. Aber könnten diese Schwierigkeiten nicht überwunden werden? Sie schreiben in Ihrem ersten Briefe vom 18. Jan. selbst "... aber vielleicht wäre die Direktion der Hamburger Bibliothek willig, uns den Papyrus gegen Ersatz des Kaufpreises (oder eines Teiles des Kaufpreises für den Lot, zu welchem er gehört hat) zu überlassen." Sie nehmen also an, dass es der Hamburger Bibliothek möglich sein werde, eine so schwierige Berechnung zu lösen. Warum sollte dies der Kopenhagener nicht {spærret} möglich sein? Dass das Kopenhagener Fragment, das etwa  $\frac{1}{9}$  -  $\frac{1}{8}$  des Hamburger Stückes ist, hierher gehört, darüber dürfte wohl kein Zweifel bestehen. Die Hamburgische Staats- und Universitätsbibliothek ist gegebenenfalls zu einem Gegendienst gern bereit. In früheren Jahren hat sie schon einmal ein Stück zur Ergänzung eines grösseren Papyrus abgegeben. Weshalb ich mich nicht auf den vorgeschlagenen Tausch einlassen will, habe ich in meinem letzten Briefe schon dargelegt: die geringe Anzahl literarischer Papyri in der Hamburger Sammlung und die grössere Möglichkeit für Sie, durch Erwerbungen in den nächsten Jahren die durch die Abgabe des Fragmentes entstehende Lücke wieder auszufüllen.

Ich bitte Sie also, bei der Königlichen Bibliothek Zustimmung zum Verkauf und die Festsetzung eines Preises zu beantragen.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Ihr ergebenster

{sign} Wahl

Direktor

**Carsten Høeg til G. Wahl (maskinskr. gennemslag) 19 marts 1930.<sup>27</sup>**

Sehr geehrter Herr Professor!

Ich habe vor einigen Tagen Ihr Brief vom 11 März erhalten und habe jetzt die ganze Sache mit Herrn Professor Drachmann, dem Direktor der Carlsberg Stiftung (die Sammlung gehört nämlich noch dieser Stiftung, wird aber später der Kgl. Bibliothek übergeben werden) besprochen. Ich möchte zuerst die Auffassung Prof. Drachmanns ganz kurz präzisieren: die Direktion der Stiftung bleibt bei meinem Vorschlag: die Hamburger Bibliothek möge das Kopenhagener Fragment gegen den Trimeter Papyrus eintauschen. Ihren Vorschlag, das Fragment zu verkaufen, findet er nicht annehmbar.

In meinem eigenen Name<n> darf ich noch folgendes zufügen:

In meinem ersten Briefe habe ich die Frage an Sie gerichtet, ob es möglich wäre den Preis des Hamburgerpapyrus festzusetzen (es könnte zum Beispiel sein, dass der in Rede stehende Papyrus einem kleinen Lot mit sonst wertlose Fetzen gehört hatte; in diesem Falle wäre es ja sehr einfach den Preis festzusetzen); dar<a>us folgt doch keinesweges, dass es immer leicht ist den Preis eines einzelnen Stückes zu bestimmen. Und im vorliegenden Fall ist es nicht wohl möglich in Folge der Umstände unter welchen der Papyrus gekauft worden ist.

Sie haben schon in Ihrem ersten Brief dargelegt, weshalb Sie sich nicht auf den von mir vorgeschlagenen Tausch einlassen wollen: die geringe Anzahl litterarischer Papyri in der Hamburger Sammlung und die grössere Möglichkeit für uns neue litterarische Papyri zu erwerben. Wir auf unsere Seite möchten ganz dieselben Gründe anführen – im entgegengesetzten Sinne – und eben darum müssen wir Ihren Vorschlag ablehnen.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Ihr ergebenster

C.H.

---

27. Også dette brev er skrevet uden umlaut.

**Hugo Ibscher til Carsten Høeg. London, postkort, 25.III.30**

Sehr verehrter Herr Professor!

Verzeihen Sie bitte, dass meine Antwort verspätet eintrifft. Ich musste aber plötzlich, wegen einer sehr wichtigen Arbeit nach London und erhielt Ihren Brief erst heute nachgeschickt. Prof. Sch. {Schubarts} Krankheit ist ja nicht unbedenklich – Lunge – doch können Sie ihm gern schreiben! Er soll nur viel ruhen und bleibt deshalb vom Museum fern. Wegen der Papyri können Sie sich ja auch direkt an Prof. Jun<c>ker wenden. Falls Prof. J. nach Aegypten geht, müsste dies ja bald geschehen. Vielleicht ist schon deshalb der direkte Verhandlungsweg mit Prof. J. der gegebene. Aber wie gesagt, Sie können auch ruhig an Prof. Sch. schreiben, der dann sein Kranksein weniger empfindet. Heut werde ich mit Mr. Bell zusammen sein, der auch wegen Sch. Krankheit besorgt ist. Am 3. April bin ich wieder daheim. Von Ihren Papyri sind eine grössere Anzahl ziemlich fertig. Durch die Londoner Reise ist die Arbeit unterbrochen worden. Ich hoffe in kürzester Zeit Ihnen die erste Sendung zugehen lassen zu können. Von Berlin aus werde ich darüber bestimmteres berichten können.

Mit ergeb. Gruss

Ihr Hugo Ibscher

**Wilhelm Schubart til Carsten Høeg. Berlin, håndskrevet hjemmefra, 30/3-30**

Sehr geehrter Herr Professor,

Zuerst meinen herzlichen Dank für Ihre freundliche Wünsche; es geht mir schon wieder besser, wenn ich auch noch zu Hause bleiben muss und erst in Mai meine gewöhnliche Arbeit wieder aufnehmen kann.

Dass Prof. Wahl Ihre Vorschläge abgelehnt hat, bedaure ich sehr, und ich begreiffe nicht, warum dies „indiskutabel“ sein soll. Wahl selbst versteht von den Papyri nichts; aber in jedem Falle hätte er auf Ihren Brief freundlich antworten müssen. Soll ich noch einmal an ihn schreiben? Ich tue es aber nur, wenn Sie es ausdrücklich wünschen, denn es liegt mir fern, mich einmischen zu wollen.<sup>28</sup>

---

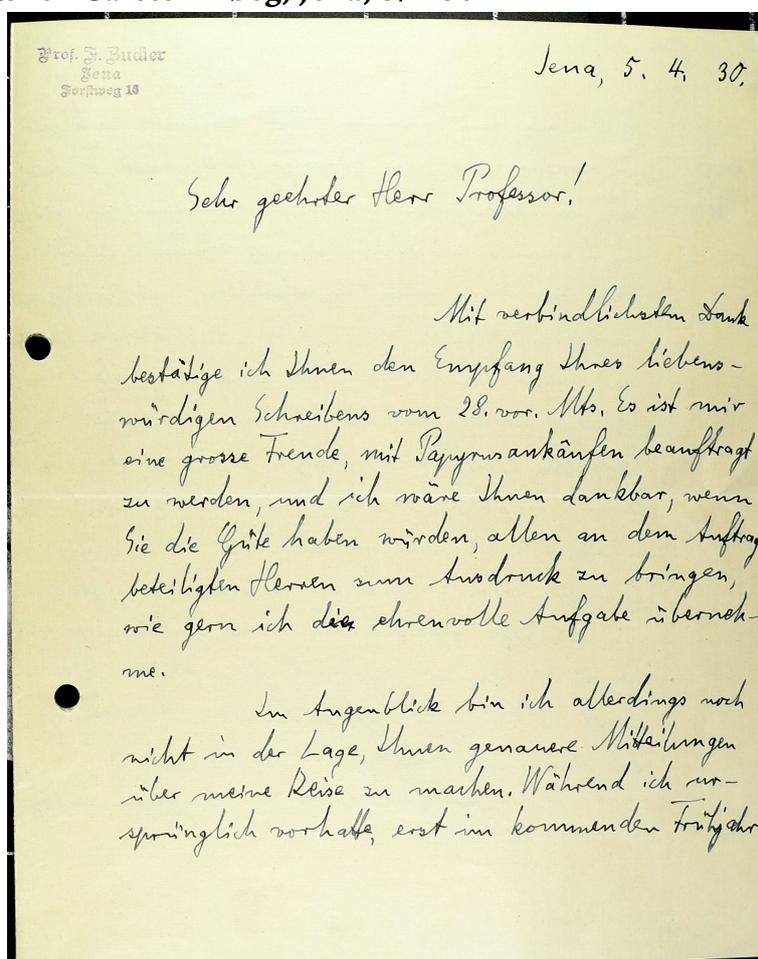
28. Det må på én eller anden måde være lykkedes alligevel, for senere (19/12-35) omtaler Ibscher P. 400 som man har fået i bytte fra Hamburg.

An Zucker<sup>29</sup> schreibe ich sofort. Es würde mich sehr freuen, wenn er für Sie etwas Schönes erwerben könnte. Wann er etwa zu reisen gedenkt, weiss ich nicht genau. Er wird Ihnen ja selbst antworten. Seien Sie versichert, dass ich gern bereit bin, für Sie und Ihre Sammlung zu tun, was möglich ist.

Mit bestem Dank und herzlichem Gruss

Ihr  
sehr ergebener  
Schubart

### Friedrich Zucker til Carsten Høeg, Jena, 5/4-30



29. Friedrich Zucker (1881-1973) var papyrolog og professor i klassisk filologi i Jena.

Sehr geehrter Herr Professor!

Mit verbindlichstem Dank bestätige ich Ihnen den Empfang Ihres liebenswürdigen Schreibens vom 28. vor. Mts. Es ist mir eine grosse Freude, mit Papyrusankäufen beauftragt zu werden, und ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie die Güte haben würden, allen an dem Auftrag beteiligten Herren zum Ausdruck zu bringen, wie gern ich die ehrenvolle Aufgabe übernehme.

Im Augenblick bin ich allerdings noch nicht in der Lage, Ihnen genauere Mitteilungen über meine Reise zu machen. Während ich ursprünglich vorhatte, erst im kommenden Frühjahr 1931 nach dem Süden zu fahren, eröffnete sich mir vor kurzen eine sehr günstige Gelegenheit, schon Ende Juli dieses Jahres nach Griechenland zu reisen. Ich habe nun vor, dort bis Ende August zu bleiben und von Athen nach im September nach Ägypten zu fahren. Da ich aber darauf angewiesen bin eine möglichst billige Überfahrtsgelegenheit zu benutzen, so bin ich zur Zeit auf der Suche nach geeigneten Schiffsverbindungen. Es ist nicht ganz leicht, die nötigen Auskünfte zu bekommen, und so bitte ich Sie, sich freundlichst noch einige Zeit gedulden zu wollen, bis ich Ihnen genaueren Bescheid geben kann. Wenn es dann so weit ist, werde ich mir erlauben, Ihnen die Bank in Cairo anzugeben, die Ihre Anweisung für mich in Empfang zu nehmen hätte.

Der September ist für Ankäufe in Ägypten insofern günstig, als um diese Zeit kaum eine Konkurrenz vorhanden ist. Möchte es mir gelingen, Stücke zu finden, die sich über den Durchschnitt des Angebotenen erheben.

In ausgezeichnete Hochachtung  
genz ergebenst  
Friedrich Zucker

**{Afskrift i Høegs hånd.}Ans. 1929/30. 102a**

**Carlsbergfondets Direktion**

**Den 16 April 1930**

Hr. Professor Dr. ph. C.H.

Som Svar paa Deres Ansøgning om en Bevilling paa 1500 Kroner til Anskaffelse af Bøger til en Studiesal for græsk Papyrologi skal man meddele at Direktionen vil være

villig til at stille det ansøgte Beløb til Raadighed, saafremt Staten bevilger et tilsvarende Beløb.<sup>30</sup>

P.D.V. A.B. Drachmann. (sign.).

**Friedrich Zucker til Carsten Høeg, Jena, 3/7-30 {håndskr}**

Hochgeehrter Herr Professor!

Jetzt endlich bin ich in den Stand gesetzt, Ihnen die nötigen letzten Mitteilungen über meine Reise zu machen. Die Summe, die mir für Ankäufe zur Verfügung stehen soll, bitte ich Sie freundlichst an die 'Deutsche Orientbank' in Cairo zu überweisen, und zwar so, dass ich sie dort vom 1. September ab zur Verfügung habe; die Überweisung an die Filiale der Bank in Cairo könnten Sie auch durch Vermittlung der Zentrale der Bank in Berlin bewerkstelligen. Etwa am 20. September gedenke ich Ägypten wieder zu verlassen. Während meines dortigen Aufenthaltes ist meine Adresse:

Deutsches Institut für Ägyptische Altertumskunde,  
Cairo-Zamalek, Shareh El-Amir Said 11.

Falls Sie mir vor meinem Eintreffen in Ägypten noch Nachricht zukommen lassen wollen, teile ich Ihnen mit, dass ich am 22. Juli von Jena abreisen werde, und dass von da bis Ende August meine Adresse lautet: Athen, Archäologisches Institut des Deutschen Reiches, rue Phidias 1.

Wenn ich nochmals auf die Überweisung der Summe zurückkommen darf, so möchte ich Sie bitten, keinen Scheck zu senden, da dies nach meinen Erfahrungen leicht Umstände verursacht, sondern mir einen Kredit eröffnen zu lassen.

Indem ich den Wunsch ausspreche, dass es mir gelingen möge, beachtenswerte Papyri für Sie zu erwerben, bin ich

in ausgezeichnete Hochachtung  
Ihr ganz ergebener  
Zucker

**Légation Royale de Danemark en Egypte til Carsten Høeg, Cairo 28/8-1930**

Herr Carsten Høeg,  
Professor ved Universitetet,  
Johannevej 5,

---

30. Se ovf. uddrag af *Universitetets Aarbog 1932-33*.

Charlottenlund.

Under Henvisning til Professorens Skrivelse af 18. ds. tillader Gesandtskabet sig herved at meddele, at det med stor Glæde vil yde Professor F. Zucker den Assistance og Bistand, som han maatte have Brug for ved Inddkøb af gräske Papyri for Carlsbergfondets Regning til det Kongelige Bibliotek i København.

FG

{ulæselig signatur, }

Vicekonsul.

**Friedrich Zucker til Carsten Høeg. Jena, 2/10-30 {håndskr.}**

Hochgeehrter Herr Professor!

Von meiner Reise nach Griechenland und Ägypten gestern hierher zurückgekehrt beehre ich mich über meinen Aufenthalt in Ägypten, soweit Ihr Auftrag an mich, für 'Carlsberg-Fondet' griechische Papyri zu kaufen, in Betracht kommt, und über die bewerkstelligten Ankäufe Ihnen Folgendes zu berichten:

Am 3. vor. Mts. traf ich von Athen aus in Alexandria ein und reiste nach wenigen Stunden Aufenthalt nach Cairo weiter. Dort blieb ich bis zum 13.; nach eintägigem Aufenthalt in Medînet-el-Faijûm fuhr ich nach Oberägypten, von wo ich in der Nacht vom 19/20 nach Cairo zurückkehrte. Am 21. abds. musste ich nach Port Said abreisen, um dort den Dampfer für Genua zu erreichen.

Schon von Deutschland aus hatte ich gebeten, das Deutsche Institut für ägyptische Altertumskunde in Cairo möge die Papyrushändler von meinem Eintreffen in Kenntnis setzen. Der Assistent des Instituts, Herr Dr. Schott, hatte demgemäss mit dem das Institut hauptsächlich bedienenden Antikenhändler vereinbart, dass dieser mich benachrichtigen solle, sobald ihm ein Papyrusangebot bekannt würde. Bei meiner Ankunft erfuhr ich von Herrn Dr. Schott, es sei sehr wenig Papyrus auf dem Markt. Ein Händler in Cairo, mit dem ich während meiner früheren Tätigkeit in Ägypten (1907-10) ständig Beziehungen unterhalten hatte und den ich aufsuchen wollte, war auf Auslandsreisen abwesend. Erst in den letzten Stunden vor meiner Abreise nach Oberägypten erschien der Vertrauensmann des Instituts mit der Mitteilung, es seien zwei Leute mit Papyrus bei ihm eingetroffen. Ich hatte gerade noch Zeit das Angebot zu mustern, und ich entschloss mich, einen Kasten mit ziemlich gut erhaltener ptolemäischer Papyruskarton-

nage zu kaufen. Ich glaubte, diesen Kauf im Hinblick auf Ihre mir erteilte Instruktion verantworten zu können, denn bei der Herstellungsweise der Kartonnage lässt sich im allgemeinen erwarten, dass sich die Auflösung grössere Stücke ergibt, wenn die Erhaltung nicht zu fragmentarisch ist; ausserdem liegt die Möglichkeit nahe, dass die Einzelstücke einer Kartonnage-Partie einer irgendwie zusammenhängenden Gruppe angehören, und endlich ist die Vermehrung des ptolemäischen Materials in hohem Grad erwünscht. Ich erhandelte die Kartonnage um 27 L.E. (ägypt. Pfund).

Für die oberägyptische Reise gab mir der Vertrauensmann des Instituts seinen ebenfalls im Antikenhandel erfahrenen Vater mit, um mich mit den Händlern in Medînet-el-Faijûm und Ešmunên bekannt zu machen. Am letzteren Ort (Hermupolis Magna), um dies gleich vorauszunehmen, fand ich für meine Zwecke gar nichts, obwohl ich eine ganze Reihe von Händlern aufsuchte. In Medînet-el-Faijûm hatte wenigstens einer, der Kopte Aqaibi Maqariûs, Beachtenswertes. Ich kaufte eine unversehrt erhaltene byzantinische Urkunde grösseren Umfangs<sup>31</sup> und wählte ausserdem aus einer grossen Zahl von Fragmenten einige aus, die mir nicht unwichtig zu sein schienen, darunter ein lateinisches<sup>32</sup> und ein paar zusammenhörige griechische literarische. Die unmässige Preisforderung von 200 £.E. drückte ich auf 40 £.E. herab.

Der Verkäufer versprach mir, mich nach meiner Rückkehr in Cairo aufzusuchen, und stellte mir ein Angebot besonders wertvoller Papyri in Aussicht. In der Tat erschien er am 20. Sept. in meiner Wohnung und brachte einen anderen Händler, Shâkir Farag aus Benisuwêf, mit, mit dem er vermutlich durch Kompagnie-Geschäfte verbunden ist. Über die Papyri, die mir dieser Shâkir Farag vorlegte und deren Preis meinen Kredit überstieg, berichte ich in Anlage a)<sup>33</sup> zu diesem Schreiben mit einem Vorschlag für etwaige Erwerbung.

Die beiden Ankäufe zu 27 £.E. und 40 £.E. habe ich mit insgesamt 67 L.E. bar bezahlt, ebenso eine Vermittlungs-‘Gebühr’ von 6 L.E. an den Vertrauensmann des Museums (d.h. die übliche 10%ige Vermittlungs-‘Gebühr’ nach unten abgerundet). Die Abrechnung über diese Summen und über die Unkosten ist in Anlage b)<sup>34</sup> enthalten.

---

31. De papyri der her nævnes kan ikke uden videre identificeres i samlingen, men det kan dreje sig om inv. numre i 300-serien.

32. Det må næsten være P.Haun III 45.

33. Anlage a) er også skrevet i marginen.

34. Anlage b) er også skrevet i marginen.

Die Übersendung der gekauften Papyri konnte ich leider nicht mehr selbst besorgen, da ich nach meiner Rückkehr aus Oberägypten nur mehr zwei Tage in Cairo zur Verfügung hatte, von denen der zweite ein Sonntag war; der Samstag war durch den eben erzählten Händlerbesuch und notwendige Vorbereitungen für meine Rückreise nach Deutschland ausgefüllt. So erfordert diese Angelegenheit noch einen etwas umständlichen Bericht.

Die Ausfuhr rechtmässig erworbener Antiken jeder Art bedarf einer Erlaubnis des Service des Antiquités. Nun war es mir sehr wertvoll, wie ich Ihnen schon von Athen aus schrieb, infolge Ihrer aufmerksamen Vorsorge gegebenen Falls der gütigen Unterstützung des dänischen Herrn Ministers mich versichert zu wissen. In Cairo erfuhr ich, dass die diplomatischen Vertretungen sich während der Sommermonate in San Stefano bei Alexandria aufhalten, und so kam ein Besuch beim Herrn Minister nicht in Frage. Ich glaubte es auch zunächst unterlassen zu sollen, mich schriftlich an den Herrn Minister zu wenden, da ich nicht wusste, ob ich überhaupt ein Papyrusangebot erhalten würde.

Als es dann so kam, dass ich selbst für die Erwirkung der Ausfuhrerlaubnis und für die Verpackung und Absendung nicht mehr sorgen konnte – die auszuführenden Gegenstände müssen dem Service des Antiquités unverpackt vorgelegt werden – , bat ich Herrn Dr. Schott diese Geschäfte zu übernehmen; für den Fall, dass ihm als Beamten des Deutschen Instituts wegen der Erteilung der Ausfuhrerlaubnis nach Kopenhagen Schwierigkeiten erwachsen sollten, vereinbarten wir, dass er sich an den dänischen Herrn Konsul in Cairo wenden würde. Ich schrieb nämlich gleichzeitig an den Herrn Minister nach San Stefano einen Brief, in dem ich unter Berufung auf Ihr Schreiben die Angelegenheit darlegte und die Bitte aussprach, den Herrn Konsul in Cairo mit der Erwirkung der Ausfuhrerlaubnis und mit der Verpackung und Absendung zu beauftragen.

Sie werden also die Papyri entweder von Herrn Dr. Schott oder vom dänischen Herrn Konsul zugesandt erhalten, und ich bitte Sie, die Filiale der Deutschen Orientbank in Cairo nach Empfang der Sendung anzuweisen, dass die für Versicherung, Verpackung und Porto entstandenen Unkosten aus dem auf meinen Namen lautenden Kredit dem Absender zurückerstattet werden.

Von mir selbst wird Ihnen eine Postanweisung auf 63 RM zugehen, die ich gleichzeitig mit diesem Schreiben absende; ich habe von dem Kredit von 6000 RM den Betrag von 1700 RM = 80 L.E. 75 P.T. abgehoben, und 63 RM sind der zum Kurs von

4,75 P.T. = 1 RM berechnete Gegenwert von 3 L.E., die nach Ausweis der Abrechnung als Überschuss über die Gesamtausgaben verbleiben.

Zum Schluss wollen Sie mir erlauben zu sagen, dass es mir eine Ehre und Freude war, für 'Carlsberg-Fondet' tätig zu sein.

Sie haben vielleicht schon mündlich die Empfehlungen von mir ausgerichtet erhalten, die ich vor einigen Tagen Herrn Universitätsquästor Dr. Goos Ihnen gelegentlich zu bestellen bat; ich hatte den Vorzug auf der Rückreise von Bozen nach München seine Bekanntschaft zu machen.

In ausgezeichnete Hochachtung

Ihr ganz ergebenster

Zucker

Anlage a)

Bericht und Vorschlag  
über das Papyrusangebot des Shâkir Farag  
aus Benisuwêf  
(s. Hauptbericht S. 2/3).

Etwas ein halbes Dutzend vollständig erhaltener beiderseitig beschriebener Blätter aus einem Papyruscodex im Format etwa unseres Gross-Oktav, dazu eine grosse Zahl teilweise beträchtlicher Fragmente aus demselben Codex. Sehr schöne literarische Schrift, die ich mit Vorbehalt dem 3. Jahrh. n. Chr. zuweisen, keinesfalls später als etwa 350 n. Chr. datieren möchte. Der Schönheit der Schrift entspricht die übrige Ausstattung, die sich durch stattliche Breite des Freirandes verrät; zweifellos ein Prachexemplar eines Buches, auch als frühes Beispiel eines gut ausgestatteten Papyruscodex interessant. Von den Seiten(bzw. Blatt-)bezifferung am oberen Rand sind mehrere Zahlen aus den Vierzigern erhalten.

So viel ich vom Inhalt erkennen konnte, glaube ich in dem Buch etwas wie einem Kommentar zu einer neutestamentlichen Schrift sehen zu sollen. Ein Teil beschäftigt sich mit alttestamentlichen Kultgesetzen, so dass ich beim Durchmustern der Fragmente, die mir zuerst in die Hände fielen, meinte, Stücke einer Septuagintahandschrift vor mir zu haben; gleich darauf zeigten mir Stücke christlichen Inhalts, dass die Annahme falsch war. Die nomina sacra sind mit den bekannten Kontraktionen geschrieben.

Der Händler verlangte den unsinnigen Preis von 500 L.E. für die unversehrt erhal-

tenen Blätter und 150 L.E. für die Fragmente. Ich konnte ihm mit Rücksicht auf die beiden anderen Käufe und die ungefähren Gesamtunkosten 200 L.E. als Gesamtpreis bieten; dies wurde rundweg abgelehnt. Wenn man die jetzt herrschenden überaus hohen Preise für Papyrus in Betracht zieht, so würde meiner Meinung nach das Angebot mit 300 L.E. Gesamtpreis nicht überzahlt sein.

Ich glaube daher empfehlen zu sollen, die vollständig erhaltenen Blätter samt den Fragmenten zum Gesamthöchstpreis von 300 L.E. zu erwerben, und erlaube mir den Vorschlag, in Erwägung zu ziehen, ob es nicht möglich ist, den in Cairo noch verfügbaren Kredit von 4300 R.M. = ca. 205 L.E. auf 6300 RM = 300 L.E. zu erhöhen. Es müsste allerdings ausserdem noch eine Summe für die noch ausstehenden geringen Unkosten für Versicherung, Verpackung und Porto meiner Ankäufe sowie für die entsprechenden Unkosten des neuen Ankaufs ins Auge gefasst werden.

Sollte dieser Vorschlag Zustimmung finden, so würde ich mir die praktische Durchführung etwa folgendermassen denken: ich würde bitten, mir den Beschluss kurz mitzuteilen, und ich würde dann sofort nach Cairo schreiben und die nötigen Ratschläge für die Kaufverhandlungen erteilen. Herr Dr. Schott würde gern bereit sein, diese Verhandlungen zu führen, und er würde jetzt auch noch von dem inzwischen zurückgekehrten Direktor des Instituts, Herrn Prof. Dr. Jun<c>ker, unterstützt werden. Selbstverständlich würde 300 L.E. als Höchstgebot zu betrachten sein. Ich wäre dankbar, wenn ich die entscheidende Mitteilung so zeitig erhalten könnte, dass die Herren des Instituts in Cairo noch vor Ende dieses Monats im Besitz meines Schreibens wären. Von Anfang November an ist bereits mit der Konkurrenz der wissenschaftlichen Missionen der verschiedenen Länder zu rechnen.

Zucker

Anlage b)

Abrechnung

Ausgaben

13.9.30	Ankauf ptolemäischer Papyruskartonnage (Namen der Händler unbekannt; Vermittler Zaki Mahmûd Abd-el-Saman in Cairo)	2700 P.T.
13/15.9.30	Persönliche Unkosten von Prof. Zucker (Fahrkarte II. Kl. Gizeh-Medînet-el-Faijûm, Hotelrechnung in Medîne, Verpflegung in Ešmunên)	198 “

Unkosten für Prof. Zuckers Reisebegleiter	153	“
Mahmûd Abd-el-Saman (Reise III. Kl. Gizeh-Medînet-el-Fajjûm-Mallawi-Cairo, Verpflegung)		
Bakšiš an Mohammed in Ešmunên (Antikenhändler) für Vermittlung von Händlerbekanntschaften	100	“
20.9.30. Papyruskauf von Agaibi Maqarûs aus Medinet-el-Fajjûm	4000	“
Vermittlungs-‘Gebühr’ an Zaki Mahmûd Abd-el-Saman in Cairo	600	“
Autofahrten in Cairo	24	”
<hr/>		
Insgesamt	7775	“
}9.		
Abgehoben	8075 P.T.	
Ausgaben	7775 “ (wie oben)	
Gegenwert = 63 R.M.		
Herrn Prof. Høeg durch Postanweisung zu übersenden)		
Gesamtkredit in Cairo	6000	RM
Abgehoben am 20.9.30		
Gegenwert 8075 P.T.	1700	“
<hr/>		
Restkredit in Cairo	4300	RM

Jena, 2. Oktober 1930

Prof. Dr. Friedrich Zucker

**Friedrich Zucker til Carsten Høeg, Jena, 18.10.30**

Hochgeehrter Herr Professor!

Der Assistent des Deutschen Instituts für ägyptische Altertumskunde in Cairo, Herr Dr. Schott, schreibt mir, das Institut werde die von mir gekauften Papyri durch die Museumskontrolle bringen, und dann würden sie auf Grund einer mit dem dänischen Konsulat getroffenen Vereinbarung mit Kurier nach Kopenhagen übersandt werden. Er bittet zu entschuldigen, wenn die Absendung noch nicht sogleich erfolgt; das Institut möchte nämlich, um die Arbeit der Museumsbeamten zu erleichtern, die Gegenstände mehrerer Ankäufe gleichzeitig vorlegen.

Ausserdem erfahre ich soeben aus guter Quelle, dass der Engländer Chester Beatty<sup>35</sup> einige Zeit vor meiner ägyptischen Reise grosse Stücke derselben Art von Papyri erworben habe wie derjenigen, über die ich Ihnen berichtet und deren Ankauf ich vorgeschlagen habe, und dass er eine Publikation herbeiführen wolle. Ich erlaube mir die Erwägung anzuregen, ob mit dem englischen Erwerber Fühlung zu nehmen sei. Auf jeden Fall scheint es mir im Interesse der Wissenschaft zu sein, dass möglichst bald auf die Papyri Hand gelegt wird, damit sie nicht an Touristen verkauft und dabei womöglich zerstreut werden, auch nicht in den Besitz eines der 'grossen' Händler geraten, der dann einen ganz ungemessenen Preis fordert.

Mit den höflichsten Empfehlungen  
Ihr in ausgezeichnete Hochachtung  
ganz ergebenster  
Zucker

**Friedrich Zucker til Carsten Høeg. Jena 2/11-1930 Brevkort.**

Hochverehrter Herr Professor!

Da die Adresse von Chester Beatty mir selbst unbekannt war, musste ich erst Auskunft einholen, nun Ihnen Bescheid geben zu können:

A. Chester Beatty, Esq. Baroda House, 24 Kensington Palace Gardens, London W 8

Für die überaus liebenswürdigen Worte, die Sie mir in Ihrem Brief gewidmet haben, sage ich Ihnen meinen verbindlichsten Dank. Erwartungsvoll sehe ich jetzt der Entscheidung entgegen, die Sie und 'Carlsbergfondet' in Angelegenheit des Papyrusangebots treffen werden.

Wie ich von Herrn Schubart höre, hatten Sie die Absicht, vielleicht in diesen Tagen nach Berlin zu reisen. Da wird es Ihnen nicht unwichtig sein zu erfahren, dass Herr Ibscher etwa von Mitte November ab noch 14 Tagen Urlaub hat.

Mit den höflichsten Empfehlungen  
Ihr in ausgezeichnete Hochachtung  
ganz ergebenster  
Zucker

---

35. 1875-1968. Amerikansk født, senere britisk og til sidst irsk, millionær (kobber), der samlede antikke håndskrifter. Hans samling er nu dels i British Library, dels i Dublin.

### **Fra Høeg til [Chester Beatty] (gennemslag) 5-11-1930**

Dear Sir,

Professor Zucker Jena, who recently has bought in Egypt a certain number of greek papyri on account of the Carlsberg Foundation writes me that a collection of very interesting papyri has been offered him by a papyrusseller: vid. a comparatively well conserved codex containing a sort of biblical commentary, \about 6 perfectly well preserved leaves/ together with some smaller fragments.<sup>36</sup> Further Mr. Zucker writes that he has been told that you have bought recently some papyri belonging apparently to the same codex. The price of the collection, that has been offered to Mr. Zucker, is {blank, sikkert indsat i hånden}. Now it is a matter of course, that if really your papyri and those offered to us belong to the same codex, they ought to be joined. But the question is if you or we are the most autorised {sic!} to keep the whole collection, and I beg you to be kind enough to write me as soon as possible if the information of Mr. Zucker concerning the papyrus bought by you is correct, and - if this is the case - to give us information about the following questions:

1. if the importance of your papyri seems to be greater than of those offered to Mr. Zucker.
2. If you are willing to make an exchange in the manner that the whole bulk of coherent papyri is acquired by us, or eventually by yourself.
3. If you are willing to sell us the papyri acquired by you.

Yours truly

{underskrift, blank, håndskrevet}

Professor in the University of Copenhagen

### **A. Chester Beatty til Carsten Høeg. London 1st December 1930**

My dear Sir,

Thank you for your letter of the 5th November. I bought a certain amount of papyri, but of course I cannot tell if it is from the same codex as that offered to you. Personally, I do not wish to sell mine and therefore would not care to make any arrangements about it. However, should you decide to buy the papyri offered to you I would be very glad to compare information between my papyri and yours, though, as I have said before, I would not care to dispose of mine.

---

36. Der er intet der tyder på at Zucker købte de pågældende papyri til København.

I am, Yours faithfully  
A. Chester Beatty.

**Udenrigsministeriet til Carsten Høeg, København, 14 marts 1931.**

Under Henvisning til Hr. Professorens Skrivelse af 19' f.M. vedrørende Indkøb i Ægypten af græske Papyrus fremsender Udenrisministeriet hoslagt Genpart af en fra den Kgl. Gesandt i Kairo nu modtaget Indberetning, hvoraf det synes at fremgaa at der er Udsigt til, at de paagældende Papyrus snart vil blive afsendt.

P.M.V.

{sign. -- Schmidt?}

**Lgation Royale de Danemark en Egypte til UM og videre til Høeg. Bilagt ovenstående brev. Kairo, den 4'Marts 1931.**

Fremsendelse af Papyrus til Professor C. Høeg. {div. journal nr}

Dr. phil. Friedrich Zucker, ord. Professor d. klass. Philologie a.d. Universität Jena, tilskrev Gesandskabet under d. 21. september f.A. saaledes:

“Zwischen Herrn Professor Höeg-Kopenhagen und mir war verabredet worden, ich sollte gelegentlich einer von mir privatim unternommenen Reise nach Aegypten für ‘Carlsbergfondet’ griechische Papyri ankaufen, wenn sich die Möglichkeit böte. Am 3. vor. Mts. schrieb mir Herr Professor Höeg nach Athen, er habe Sie, hochzuverehrender Herr Minister, gebeten, mir gegebenenfalls, z.B. bei Uebersendung der Papyri, behilflich zu sein.

“Es war mir im höchsten Grad angenehm, gegebenenfalls auf Ihre gütige Unterstützung rechnen zu dürfen. Da ich aber nicht wissen konnte, ob<sup>37</sup> ich überhaupt Kaufangebote erhalten würde, so glaubte ich, mich nicht unnötigerweise an Sie wenden zu sollen. Erst im letzten Augenblick vor meiner Abreise nach Oberägypten, am 13. d.M., nachdem ich mich vom 3. d.M. an hier aufgehalten hatte, konnte ich einen Ankauf bewerkstelligen, und ebenso unmittelbar nach meiner Rückkehr hierher gestern vormittag. Für die Erteilung der Ausfuhrerlaubnis und für die Verpackung der Papyri konnte ich nicht mehr sorgen, da ich die Vorbereitung für meine Abreise nach Deut-

---

37. der står ‘och’ istf. ‘ob’ ved en fejl.

schland zu treffen hatte, die in den nächsten Stunden erfolgen wird. Ich habe den Assistenten des Deutschen Instituts für ägyptische Altertumskunde, Herrn Dr. Schott, gebeten, das Nötige zu übernehmen, und hoffe, dass er ohne Schwierigkeit Ausfuhrerlaubnis für Kopenhagen bekommen wird.

“Für den Fall, dass er Schwierigkeiten bekommen sollte, bitte ich Sie, hochzuverehrender Herr Minister, aufs höflichste, den Herrn Konsul von Dänemark in Cairo mit Erwirkung der Ausfuhrerlaubnis und mit der Uebersendung nach Kopenhagen zu beauftragen. Herr Dr. Schott würde sich eintretenden Falles an den Herrn Konsul wenden.

“Da ich über Port Said und nicht, wie ursprünglich beabsichtigt, über Alexandria zurückreise, so bitte ich gütigst entschuldigen zu wollen, dass ich Ihnen keine persönliche Aufwartung mache.

“Indem ich Sie bitte, hochzuverehrender Herr Minister, im voraus meinen allerverbindlichsten Dank für Ihre liebenswürdige Bemühung anzunehmen, habe ich die Ehre zu verbleiben mit der Versicherung der ausgezeichnetsten Hochachtung ganz ergebenst (--).

I den anledning havde Vicekonsul Quedens en Samtale med Dr. Schott, som udtalte, at de omhandlede Papyrus omgaaende vilde blive fremsendt til København, da der formentlig ikke vil fremkomme Vanskeligheder med Hensyn til Udførelsestilladelsen. I modsat fald vilde han henvende sig til Gesandskabet.

Efter Modtagelsen af det Kgl. Ministeriums Skrivelse af 24. f.M. har Gesandskabet paany henvendt sig til Dr. Schott, som meddeler, at de paagældende Papyrus hidtil ikke er bleven fremsendte, dels fordi han i Løbet af sidste Sommer var nødsaget til pludseligt at rejse til Berlin og dels fordi han efter Tilbagekomsten til Kairo har ledet videnskabelige Undersøgelser i Nildeltaet. Under Fraværelsen fandtes der ingen Bestyrer af Instituttet, som iøvrigt er bleven flyttet til et andet Sted, hvilken Omstændighed yderligere har fremkaldt Forsinkelse.

Dr. Schott har stillet i Udsigt, at de bemeldte Papyrus omgaaende vil blive fremsendt.

(u) N.P. Arnstedt.

## Hugo Ibscher til Carsten Høeg. Berlin den 16. April 1931

Sehr geheimer Herr Professor!

Vergebens habe ich im vergangenen Herbst auf Ihr Erscheinen gewartet und so stand ein Paket mit einigen grossen Papyri seit der Zeit für Sie bereit. Es ist mir gelungen, jetzt auch die lit. Fragmente zu vereinigen, die zusammen ein grösseres Stück ergeben haben. Ich habe dieses zerteilt und auf zwei Platten untergebracht, damit das Stück nicht zu unhandlich ist. Die beiden Tafeln messen nunmehr 38 bzw. 45 x 36 cm. Also noch gross genug. Leider konnte ich die Nummern<sup>38</sup> der einzelnen Fragmente nicht mehr feststellen u. habe ich deshalb den Papyrus unnummeriert gelassen. Sie werden ihn<sup>39</sup> ja nun doch nur eine Nummer geben. Ich habe die Platten mit A. u. B. bezeichnet. Wie beide Tafeln zusammen gehören, werden Sie leicht an den<sup>40</sup> Schnitt feststellen können. Dann ist noch ein grosser Papyrus P.254 fertig, an den P.241 unten herangehört.<sup>41</sup> Beide Fragmente gehören nicht dicht aneinander. Es fehlt nach meiner Berechnung etwa eine Zeile. Deshalb habe ich jeden Papyrus für sich verglast, weil p.254 so wie so etwa 60 cm. hoch ist, und sich nicht gut teilen liess. Über die beiden andern Papyri ist weiter nichts mehr zu sagen, nur dass auch davon die Nummer verloren gegangen ist. Mein Arbeiter hatte nämlich die alten Glasplatten, als sie zerbrochen waren, fortgeworfen und die Nummer auch. Sie werden ja aber die Nummer aus Ihrer Inventarisierung wieder feststellen können.

Nun zur Hauptsache. Ihr Landsmann, Herr Magister Erichson,<sup>42</sup> kommt etwa am 26. April nach Kopenhagen und bringt einige Papyri für Herrn Prof. Lange mit. Er hat sich nun bereit erklärt, auch Ihre Papyri mitzunehmen. Ich habe ihm geraten, er soll einfach Schlafwagen von Berlin nach Kopenhagen nehmen, weil dann eine grössere Sicherheit für den Transport besteht. So mache ich es auch stets wenn ich Papyri nach London mitnehme, was Ende dieser Woche wieder geschehen wird, da ich auf drei Wochen nach London fahre. Herr Erichson wird noch an Sie schreiben, wann er in Kopenhagen eintrifft, damit Sie auf dem Bahnhof dann das Paket in Empfang nehmen können. Ich hoffe, Sie werden diese Lösung begrüßen. Nach meiner Rückkehr werde ich weitere

---

38. Her er der tilføjet 114 (blyant, dobbelt understreget). Det er altså Demosthenes-papyrussen, P.Haun. 5, det drejer sig om.

39. Læs: ihm

40. Læs: dem

41. 241&254 er publiceret sammen = P.Haun. 52

42. Wolja Erichsen, 1890-1966.

Papyri für Sie fertig stellen, vielleicht findet sich dann bald wieder eine günstige Gelegenheit, diese nach Kopenhagen zu befördern.

Wenn die Papyri in Ihrem Besitz sind, würde ich gern eine Nachricht von Ihnen erhalten. Sie können diese Nachricht nach Berlin senden, von wo sie mir nachgesandt wird.

Ich hoffe, dass Sie bald in den Besitz der Papyri kommen, von denen der lit. Pap. Ihnen sicher gefallen wird. Gern hätte ich noch einen kleineren lit. Papyrus fertig gemacht, aber die Fragmente wollten sich noch nicht fügen und auch Herr Prof. Schubart konnte aus dem Inhalt nicht helfen. Vielleicht habe ich nach der Rückkehr aus England mehr Glück. Mit Ihrem grossen lit. Papyrus werden Sie in der Zwischenzeit reichlich zu tun haben. Von Herrn Prof. Schubart soll ich viele Grüsse bestellen und verbleibe selbst, mit vielen

ergebenen Grüssen

Ihr

{sign} Hugo Ibscher

Nachschrift: Wie weit ist eigentlich die Teilung mit Hamburg vorgeschritten? Ich habe vor einiger Zeit in Hamburg angefragt, bin aber bis heute ohne Nachricht. Vielleicht erinnern Sie einmal energisch daran.

### **Friedrich Zucker til Carsten Høeg, Jena, 23.6.31**

Hochgeehrter Herr Professor!

Empfangen Sie meinen höflichsten Dank für Ihren liebenswürdigen Brief vom 16. d.M.! Es freut mich sehr, dass die Papyri jetzt unversehrt in Ihre Hände gelangt sind und dass Sie von der ersten Durchsicht befriedigt sind. Hoffentlich entsprechen die Ergebnisse der Auflösung der Kartonage den Erwartungen. Darf ich Ihnen nochmals versichern, dass es mir eine grosse Ehre und Freude war, für 'Carlsbergfondet' tätig sein zu dürfen.

Wenn Sie mir erlauben wollen, noch mit einem Wort auf Ihre freundliche Mitteilung vom 9.12. vor. J. zurückzukommen, so möchte ich nur meinem Bedauern Ausdruck geben, dass Mr. Chester Beatty durch sein Verhalten die Verfolgung der Angelegenheit des grossen Papyrusfundes zwecklos gemacht hat.

Im ausgezeichneten Hochachtung

Ih ganz ergebenster

Zucker

**Carls Schmidt til Carsten Høeg. Berlin 3/10-31**

Sehr geehrter Herr Dr.!

Leider habe ich Sie bei Ihre Durchreise nicht im Museum getroffen. Ich hätte Ihnen mitgeteilt, dass ich eine Papyrussammlung, die im Frühjahr erworben, nach hier gebracht, und Sie hätten Gelegenheit gehabt, sie anzusehen. Prof. Schubart hat sie angesehen und würde gern Auskunft geben. Es sind einige literarische Stücke darunter, wie Thucydides und medicin. Texte, dazu Stücke aus einem Tempelarchiv (Bacchias),<sup>43</sup> die sehr interessant sein sollen. Die Slg. im Ganzen soll 6300M. kosten, aber sie kann auch aufgeteilt werden, da noch andere Interessenten vorhanden. Ich vermute dass Sie noch im Ausland weilen und dass Ihr Weg über Berlin führt da Sie Dr. Ibscher einige Papyri zur Konservierung übergeben haben.

In vorzügliche Hochachtung

Ihr ergeb.

Prof. C. Schmidt

**Konsistorium ved København Universitet til Carsten Høeg. 30. Marts 1932.**

I Anledning af Hr. Professorens Skrivelse af 21. ds. med supplerende Oplysninger til Deres tidligere Andragende af 15. Februar 1930<sup>44</sup> angaaende Tilvejebringelse af et Annuum paa 200 Kr. til en Studiesal for græsk Papyrologi samt en overordentlig Bevilgning paa 1500 Kr. til Anskaffelse af græsk-papyrologisk Litteratur skal man meddele, at man vil tage sagen op til overvejelse ved Indsendelse af Bevillingsansøgninger til Finansloven for 1933-34.

{sign. der kunne stå:} Ch. Bloch      H. Munch Petersen

**Carl Schmidt til H.O. Lange. Berlin 19/5-32**

Lieber Herr Kollege!<sup>45</sup>

---

43. Det er altså den samling han solgte til Lunds Universitetsbibliotek.

44. Se ovf. uddrag af *Universitetets Aarbog 1932-33*, hvor Høegs andragende er citeret.

45. Høeg har her tilføjet (H.O. Lange) med blyant. Lange har vel givet Høeg brevet, fordi indholdet hovedsageligt var af interesse for ham.

Ich hatte Ihnen doch von einer Papyrusrolle berichtet, die in Deir Medineh bei den Ausgrabungen der Franzosen gefunden.<sup>46</sup> Jetzt hat Ibscher sie aufgerollt und liegt ein herrliches Stück aus ptolemäische Zeit vor uns in einer selten tadellosen Erhaltung (nur einige Buchstaben verloren). Nach Mitteilung von Schubart handelt es sich um einen Hausverkauf durch den βασιλικὸς γραμματεὺς. Was noch die Rolle so wertvoll macht, ist die Tatsache, dass am Anfang ein Stück Papyrus durch ein schönes Siegel verschlossen ist, das die Regesten des Notars enthielt. Die Rolle selbst soll 1.20 Meter lang sein. Früher hat Schubart die Rolle zu kaufen abgelehnt, da er dahinter „ein ungewöhnlich schönes Exemplar eines sehr gewöhnlichen Typus“ vermutete. Jetzt nach der Aufrollung ist er anderen Sinnes geworden und möchte es gern für das Museum erwerben, aber ich habe ihm mitgeteilt, dass ich mich an Sie nach seiner Ablehnung gewandt und Sie auch geschriben hatten, dass Sie mit Hoeg dies besprechen würden. Ich berichte Ihnen dies, damit Sie mit Hoeg über den Sachverhalt Rücksprache nehmen. Ich hatte den Preis von 90 £E Ihnen bereits genannt. Schubart erklärt jetzt selbst, dass die Rolle nicht nur sehr wertvoll als Schaustück, sondern auch wegen seines Inhalts wäre. Ich denke, dass Hoeg sich dieses herrliches Stück sichern soll.

Und noch ein zweites Curiosum ist jetzt durch Ibscher von London nach hier gebracht worden, nämlich 2 grosse magische Texte<sup>47</sup> auf alten Pergamentblättern (der unterste Text Palimpsest), der eine von 16 Seiten, der andere von 17 Seiten. Der Text ist vollständig lückenlos in kopt. Sprache erhalten, zeigt fajumische Dialektformen. Die Schrift ist sehr spät, aber das Ganze wegen der volkstümlichen Sprache um so interessanter. Der Text ist mit zahllosen Namen angefüllt auch mit vielen Figuren der angerufenen Dämonen. Das eine Stück beginnt mit folgender Überschrift.

ΤΑΙ ΤΕ ΤΜΕΖ: ΚΑ' ΜΠΡΟCΕΥΧΗ ΜΑΡ

ΙΑ = ΜΠΑΡΘΕΝΟC = ΧΟΟC = ΠΕΖΟΟΥ · ΠΕC

46. Det drejer sig om inv. P.321 = P.Haun. 11. Udgraveren af Deir el-Medina, Bernard Bruyère, ville nok have været interesseret i dette. Det viser sig imidlertid, at papyrussen stammer fra det nærliggende Memnoneia og er en del af et, hovedsageligt demotisk, familiearkiv, der er spredt til London, Bruxelles og New Haven. Se Willy Clarysse, *Bibliotheca Orientalis* 50, 1993, s. 592. Schmidts insistere, i to senere breve, på ikke at nævne hans navn i forbindelse med papyrussen viser dog, at han var overbevist om at den var stjålet fra de franske udgravninger.

47. Prof. D. Hagedorn oplyser at disse to tekster endte i Heidelberg. Den ene har Nr. P.Heid. Inv. Kopt. 685 og er offentliggjort i 1996 af Marvin Meyer: *The Magical Book of Mary and the Angels* (Veröffentlichungen aus der Heidelberger Papyrus-Sammlung, N.F. 9). Den anden (Inv. Kopt. 686) var blevet væk under krigen, men har for nylig (2010) kunnet købes tilbage [vgl. [http://www.uni-heidelberg.de/presse/news2011/pm20110322\\_aegyptische\\_magie.html](http://www.uni-heidelberg.de/presse/news2011/pm20110322_aegyptische_magie.html).] De to tekster blev købt til Heidelberg i 1934, se *Veröffentlichungen aus den badischen Papyrus-Sammlungen V*, 1934, s. 392.

ΕΝΚΑΤΕ·C<sup>sic</sup>Ν ΕΡΓΕΙ = ΝΕΒΑΜ: ΝΙΜ ΤΕ  
ΠΑΝ†ΚΙΜΕΝΟΣ = ΣΕΡΠΑΣΡΕ ΩΩΝΙ  
ΝΙΜ = ΖΙ ΛΑΒΝΙΜΣΝΟΥΕΙΡΗΝΣΖΑ<sup>M</sup>

---

ΜΑΡΙΑ: ΔΕ'ΑΣΒΙΝΝΕΣΒΑΛ' ΕΣΡΑΙ  
ΕΤΕΠΗ: ΩΑΠΝΟΥΤΕ = ΠΑΝΤΩΡ =  
ΠΕΧΕΣΧ†ΣΩΝ ΕΡΑΚ = ΜΠΟΥΟΥ:  
ΠΕΤΩΟΟΠ: ΩΔΙΝΕΣ = †ΣΜΟΥ ΕΡΑΚ =  
ΜΠΟΥΟΥ: ΙΑΩ : ΠΕΤΗΝΥ<sup>sic</sup>: ΖΙΔΕΝ : ΝΕ  
ΒΗΝΕ : ΝΕΤΠΕ : etc. etc.

Das wäre ein feiner Publikationstext für Erichson. Sobald er nach dem Museum kommt, will ich ihm die Stücke zeigen, resp. ich lade ihn zu mir ein.

Die 2 Stücke waren Ch. Beatty für 225£E laut Rechnung angeboten, aber er hat den Kauf abgelehnt, da er ja so riesige Geldverluste erlitten hat. Ich soll 175 £E geben; vielleicht kann man den Preis noch herabdrücken.

Herzlichste Grüsse

von Ihrem

C. Schmidt

**Carl Schmidt til Carsten Höeg. Postkort. Berlin, stemplet Charlottenburg 30.5.32**

Sehr geehrter Herr Dr.!

Habe das Telegramm erhalten und freue mich, dass das herrliche Stück in den Besitz Ihrer Sammlung gelangt ist und damit einen kundigen Bearbeiter gefunden hat. Ich möchte bitten, bei der Publikation meinen Namen nicht zu nennen und als Fundort nur im allgemeinen das westliche Theben anzugeben, doch könnte hervorgehoben werden, dass die Rolle zusammen mit einer demotischen Rolle gefunden ist. – Was die Bezahlung anbetrifft, so bitte ich das Geld auf mein Konto bei der Deutschen Orient-Bank, Berlin, Französische Str. anweisen zu lassen. – Prof.Lange habe ich heute im Museum begrüsst.

Mit besten Grüssen

Ihr

C. Schmidt.

**Carl Schmidt til Carsten Høeg. Berlin, dato mangler, sikkert omkr. 1932, postkort.**  
Sehr geehrter Herr Dr.! Ich möchte Sie bitten, wenn Sie den Papyrus veröffentlichen, meinen Namen nicht zu erwähnen, um in Aegypten keine Aufmerksamkeit zu erregen. Dr. Ibscher hat die Rolle sehr fein hergerichtet für den Beschauer.<sup>48</sup>

Mit besten Grüßen  
Ihr ergeb. C. Schmidt

**Dr. Fritz Heichelheim<sup>49</sup> til Carsten Høeg. Cambridge 8. Febr 1934**

Sehr geehrter Herr Professor!

Mit der Ausarbeitung eines wohl 1935 druckreifen Buches „Papyrusregesten Aegyptens von Alexander bis zum Islam“ beschäftigt,<sup>50</sup> das das bisher für den Nichtpapyrologen öfter nur schwer zugängliche Papyrusmaterial des hellenistisch-römischen Aegypten chronologisch unter Berücksichtigung der Gau- und Archivherkunft jedem interessierten Altertumswissenschaftler leichter zugänglich machen soll (vgl. meine Ausführungen *Chronique d'Égypte* III 13/4 (1932) 137ff.), sind mir um der Vollständigkeit der Aufarbeitung willen auch eventuelle Nachrichten über im Erscheinen begriffene Papyruspublikationen von grossem Wert. Falls Ihre Arbeit an den Texten der Kgl. Bibliothek Kopenhagen, über die zuletzt K. Preisendanz, *Papyrusfunde und Papyrusforschung* (1933) 250/1 berichtete, schon weit genug vorgeschritten ist, wäre ich Ihnen darum sehr verbunden, falls ich bereits in diesem Jahre die möglichen Mitteilungen über die editionsreifen Texte Ihrer Sammlung, soweit sie unliterarisch und ausreichend hinsichtlich Wortlaut und Inhalt geklärt sind, erhalten könnte (Editionsnummer, genaue oder geschätzte Datierung, falls zu ermitteln, antike Gauherkunft, zugehörige Urkundengruppen resp. Einzelurkunden und Charakterisierung des Urkundeninhaltes in knappster Form). Ich würde Ihnen dafür natürlich mit grossem Vergnügen aus meinen Listen das vollständige Verzeichnis der aus demselben Fund oder Archiv stamenden bereits edierten Texte, respektive, wenn es für Ihren Kommentar Ihnen nützlich erscheint, der übrigen Papyri aus demselben Gebiet in etwa derselben Zeit und dergleichen mir anzugeben erlauben, je nachdem Sie hier Wünsche äussern und

---

48. Se note 45 side 47

49. 1901-1968. Oprindeligt i Gießen. Udrenset af nazisterne i 1933, emigreret til England og i 1951 til Canada, hvor han var professor i antik historie i Toronto indtil sin død.

50. Det pågældende værk synes aldrig at være udkommet.

meine Sammlungen etwas für Sie ausgeben. Ebenso stehe ich Ihnen natürlich in münzkundlichen, wirtschaftshistorischen und staatskundlichen Fragen, über die ich spezialgearbeitet habe, für Anfragen sehr gerne zur Verfügung, falls da, wie es so oft unvermeidbar ist, in Ihrem Kommentar Fragen offen bleiben sollten.

Ihre Adresse erhielt ich durch einen zur Zeit vorübergehend sich in Kopenhagen aufhaltenden lieben Verwandten, den ich darum ersuchte. Wie ich aus seinem Briefe ersehe, hat er anscheinend meinen Brief insofern – wohl durch meine Schuld – missverstanden, als er glaubte, dass ich mit einer materiellen Anfrage mich an Sie zu wenden beabsichtige, und bei einem Telephonanruf bei Ihnen, wenn ich seinen Brief richtig deute, das auch zum Ausdruck gebracht hat. Die Annahme lag insofern nahe, als ich zu den infolge der nationalsozialistischen Revolution in Deutschland entlassenen Dozenten gehöre. Indessen hat mich ein ehrenvolles Forschungsstipendium der Classical Faculty von Cambridge und der Rockefeller Foundation, für die Vollendung der „Papyrusregesten“ und einer grossen halbfertigen „Wirtschaftsgeschichte des Altertums vom Paläolithikum bis zur Völkerwanderung der Germanen und Slawen und bis zum Islam“ gegeben, wenigstens bis Oktober 1935 materiell sicher gestellt, ohne mich freilich fest an eine Universität oder Institut, angenehmer Weise auch nicht an einem Aufenthaltsort zu binden. So wäre es von mir nicht fair, irgendwie kameradschaftliche Fachgenossenhilfe, deren andere tüchtige Wissenschaftler notwendiger bedürfen, zur Zeit erstreben zu wollen. Hoffentlich wird es einmal möglich werden, dass ich wieder in den Verband einer Universität, die mich für eine geeignete Ergänzung ihres Lehrkörpers nach sorgfältiger wissenschaftlicher und charakterlicher Prüfung ansieht, eintreten kann. Denn meine Lehrtätigkeit als Privatdozent vermisse ich trotz ruhiger und schöner Forschungsarbeit hier ausserordentlich. Aber die Tatsache, dass in fast allen Ländern fähige junge Althistoriker aus dem eigenen Staatsgebiete ausreichend vorhanden sind, erschwert diese Dinge leider ausserordentlich, wenn ich auch meinem Sterne vertrauen muss, in dieser Hinsicht in den nächsten Jahren eine befriedigende Lösung zu finden. Eine Anfrage an Sie in einer solchen Richtung zu stellen, zumal ich Ihnen ja völlig fremd bin, lag mir ferne und die Ausführungen dieses Briefes wurden nur durch den Irrtum meines Onkels bei seinem telephonischen Anruf zur näheren Erläuterung notwendig. Für eventuelle Benachrichtigung hinsicht meiner „Papyrusregesten“ dagegen danke ich Ihnen schon jetzt. Mit den besten Empfehlungen,  
Ihr ganz ergebener  
Dr. Fritz Heichelheim.

**Fra Fritz Heichelheim til Carsten Høeg (Cambridge 21.I.1935. brevkort)**

Sehr geehrter Herr Professor!

Ihre liebenswürdigen Mitteilungen aus der Papyrussammlung von Kopenhagen finde ich hier nach meiner Rückkehr zu Beginn des Term vor und danke Ihnen und Herrn Larsen<sup>51</sup> aufrichtig für die aufgewandte Mühe. Die Form Ihrer Notizen entspricht völlig dem, was ich für meine Papyrusregesten brauche. Ich freue mich schon darauf, auch die angekündigten weiteren Notizen meinem Manuskript einfügen zu können.

Wenn ich Ihnen umgekehrt für Ihren Editionscommentar durch Mitteilung zugehöriger Urkundengruppen und dergl. von Nutzen sein kann, geschieht das mit Vergnügen. Schreiben Sie bitte, was Sie in dieser Hinsicht oder eventuell in anderen papyrologischen schwierigeren Fragen für sich für erspriesslich halten.

Mit bestem Dank,

Ihr ganz ergebener

Dr. Fritz Heichelheim.

**Hugo Ibscher til Carsten Høeg. Berlin, 19.XII.35**

Lieber Herr Professor!

Herr Sander Hansen<sup>52</sup> (Aegypt) der jetzt in Urlaub nach Kopenhagen fährt, nimmt 2 Glassplatten für Sie mit. Die eine enthält den griech. Papyrus (P. 400), den Sie als Tauschobjekt von Hamburg erhalten haben und einige Pap. Ihrer Sammlung, um den Platz auszufüllen. Schreiben Sie mir doch bitte gelegentlich, bis zu welcher Nummer ich herunter gehen kann, um keine Doppelnummern zu schaffen. Die andere Glasplatte enthält das arab. Papier des National-Museums, das ich im Herbst mitnahm. Prof. Mittwoch schätzt es auf etwa 150-200 Jahre alt. Es enthält arab. Rechnungen.<sup>53</sup>

Mit den besten Weihnachtsgrüssen

Ihr Hugo Ibscher

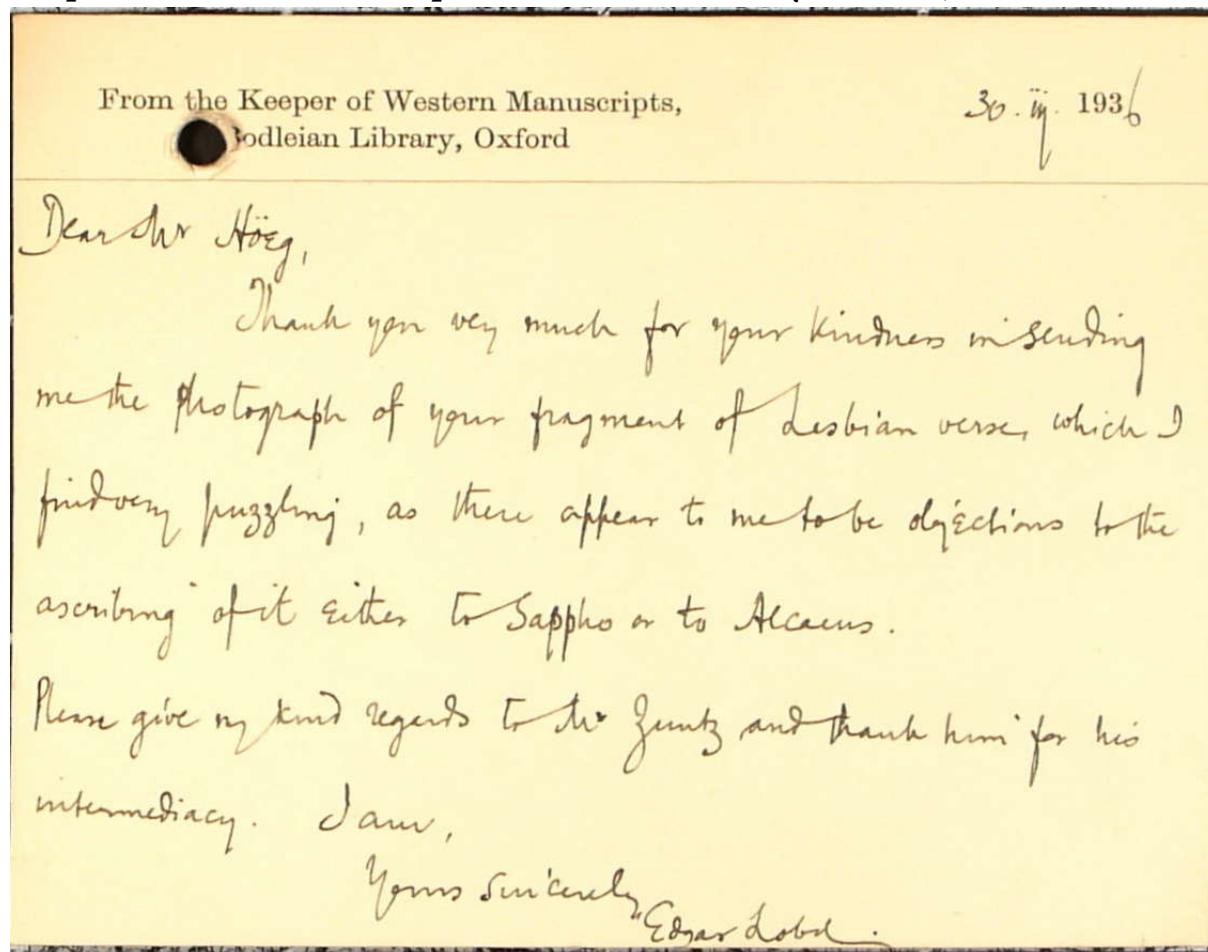
---

51. Dette er første og eneste gang Tage Larsen nævnes i korrespondancen.

52. 1905-1963. Fra 1946 professor i ægyptologi ved KU. På dette tidspunkt må han have arbejdet i Berlin med Kurt Sethes efterladte papirer.

53. Det kunne være P.Haun. inv. Arab. 26, publiceret af Alia Hanafi i *Historical Studies in Honour of Dr. Adel H. Ghoneim*, edited by Gamal M. Hagar, Alexandria 2005: 'The Edition of an Unpublished Paper from Denmark Collection. A List of Masons.' Den er dateret 28/11-1829.

**Edgar Lobel til Carsten Høeg, Oxford 30 iii 1936 (håndskr. postkort "From the Keeper of Western Manuscripts. The Bodleian Library, Oxford")**



Dear Mr. Höeg,

Thank you very much for your kindness in sending me the photograph of your fragment of Lesbian verses which I find very puzzling, as there appear to me to be objections to the ascribing of it either to Sappho or to Alcaeus.<sup>54</sup>

Please give my kind regards to Mr. Zuntz and thank him for his intermediacy. I am

Yours sincerely

Edgar Lobel

---

54. Det drejer sig om Sappho fragmentet, inv. 301 = Lobel-Page frg. 98. Se den følgende korrespondance mellem Carsten Høeg og Achille Vogliano. Se også forordet i bd. I af Papyri Haunienses.

**Achille Vogliano<sup>55</sup> til Carsten Høeg, Cairo, 6 juni 1939 (maskinskrevet)**

Cher Collègue,

J'ai appris par Mr. Loebel que le fragment de Sappho de Copenhague, dont vous lui avez envoyé une photographie, ce rapporte à un petit poème que j'ai publié dernièrement dans le *Philologus*. Mr. Loebel m'a appris en outre, que vous avez confié l'édition du fragment de Copenhague à un de vos élèves.

Je vous serais reconnaissant si vous vouliez bien m'envoyer une copie de la photo de votre fragment, en vous assurant que je serai très discret. Je suis en train de publier le tome II de *Papyrus de Milan*,<sup>56</sup> où doit paraître de nouveau mon fragment de Sappho et je voudrais, en le publiant, éviter des affirmations fausses. Il semble que la solution des certaines difficultés métriques dépendent de votre fragment ; d'autre part je ne voudrais d'aucune façon anticiper votre publication.

Je me permets de vous envoyer quelques tirages à part.

Je suis votre bien dévoué

{sign} Vogliano

VOGLIANO ACHILLE

de l'Université Royale de Milan.

P.S. Veuillez m'adresser une réponse auprès du :

Consulat d'Italia, Sharia Champollion

Le Caire.

**Achille Vogliano til Carsten Høeg, Cairo, 28 juli 1939**

Cher Collègue,

J'ai reçu votre aimable lettre et la photo que vous avez eu l'amabilité de m'envoyer.

Je suis au Caire simplement entre les délais de ma campagne de fouilles, qui est à peu près à 150 Kilomètres à l'ouest du Caire, au bord du désert.

Mr Loebel a parfaitement raison. Votre pièce se rattache à celle de Milan avec une petite lacune au milieu. Le componiment est très intéressant, nous retrouvons vraiment la brûlante Sappho. C'est dommage que la première strophe du fragment de

---

55. A. Vogliano, 1889-1953, professor i Milano. Udgravede i 1934 i Tebtynis, og 1935-39 i Medinet Madi, det antikke Narmouthis.

56. *Papiri della Università degli Studi di Milano* 2, udkom faktisk først i 1961.

Milan reste impénétrable. Ici je n'ai pas de livre, bien que je connaisse presque tous les fragments de Sappho par coeur. Le 6 d'Août je reprends la route pour l'Europe et à peu près vers la moitié d'Août je serai à Berlin (Berlin – Zehlendorf Forststrass<e> 12) d'où je vous enverrai mes proposition.

Si vous le désirez je vous enverrai mes rapports des fouldes qui contiennent pas mal d'inscription grecques.

Agréez, Cher Collègue, l'expression de mon devoûment.

{sign} A VOGLIANO

### **Achille Vogliano til Carsten Høeg, Berlin-Zehlendorf, den 16. Oktober 39**

Sehr geehrter Herr Kollege,

Aus Aegypten Mitte August zurückgekommen, war ich bis Ende September in Italien, um die Vorbereitungen zu den Ausgrabungen meiner nächsten Campagna zu treffen. Nach Zehlendorf zurückgekehrt, konnte ich mich dann dem neuen Sappho Fragment widmen. Ich lege einen Ergänzungsversuch bei. Ich kann natürlich meine Vermutungen motivieren, wil<l> aber in keiner Weise die<sup>57</sup> Arbeit Ihres Schülers vorgeifen. Jedenfalls gehören die Fragmente von Kopenhagen und Mailand zusammen. Wenn auch eine kleine Lücke dazwischen liegt, gehören sie zu derselben Kolumne. Es wäre für mich interessant zu wissen, ob in dem Kopenhagener Fragment `im verso´ etwas wie in dem Mailändischen geschrieben ist. Das Fragment von Mailand habe ich von Carl Schmidt erworben, so liegt vielleicht auch derselbe Fall bei Ihnen. Ich weiss wohl, dass Schmidt oft Papyri nach Dänemark gebracht hat. Ich hatte beinahe immer Kenntnis von seinen Papyri Vorräten gehabt; aber ich muss gestehen, dass ich von Ihrem Sappho Papyrus zum ersten Male von Prof. Eitrem notiz genommen habe.

Mit den besten Grüßen

bin ich

Ihr {sign} VOGLIANO

Ich habe in Berlin eine feste Wohnung, wohin Sie mir freundlichst Ihre Mitteilungen schicken können. Berlin-Zehlendorf, Forststrasse 12.

---

57. Læs: der

SARRHONIS CARMEN (Lib. V)

VACAT

Fragmentum Hieronymianum A  
 αν]θος· α γαρ κ'εγεννα[το - ῡ

[ ]  
 τ]ας επι αλικιας με.[ῡ

κ]οσμον αι τις εχη φορα[ῡ

πορφυριωι καταλιξαμε[να πλοκωι

5 [ ]  
 ε]μμεναι μαλα τουτου [ευ, / . τουτω

αλλ'α ξανθοτεραν εχη αλλ'αι? - / . -τεραις

τ]ας κομας δαΐδος προ[φερει βελας / . ταις κομαις

[ ]  
 σ]τεφανοιβιν εποστιας / . -τιας

α]νθων εριθαλεων.

10 [ ]  
 η]ιτραναν δ'αρτιωις, κλ[ει', - ῡ νελοτ πεμφε τις

[ ]  
 η]οικιλαν απυ καρδιω[ῡ

ῡ] Μασουιας πολεις

[ ]

Fragmentum Hieronymianum B

παι τα πειον'εχην πολ[ῡ

αικεν η ποικιλασκ[ῡ - ῡ

ταυτας τας κλεκνακτιδα[ῡ

φυγας αλις α πολις εχει

5 [ ]  
 κ]ναμα· τειδε γαρ αινα διερρουεν

σοι δ'εχω, κλει', ποικιλαν

ουκ εχω ποθεν εσσειται

η]ιτραν(αν), αλλα τωι Μ(υ)τ(ι)ληνωι

[ ]

VACAT

- ῡ - ῡ - ῡ

- ῡ - ῡ - ῡ - ῡ (B 4: ῡ - ῡ - ῡ - ῡ)

- ῡ - ῡ - ῡ - ῡ (A 1, 10 B 2, 8)

Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab til Carsten Höeg, 14. December 1940

Hr Professor Dr. phil Carsten Höeg,  
 Frbg. Bredegade 13. F.

I anledning af det af Dem indsendte Manuskript til Hr. cand. mag Tage Larsen's  
 Udgave af Græske Papyri, første fascikel beklager jeg at måtte meddele Dem, at Sel-

skabet, under henvisning til Bedømmelsesudvalgets Betænkning – hvoraf en Afskrift er vedlagt – og til den betydelige Udgift Trykningen af den samlede Udgave af det omhandlede Arbejde vil medføre, ikke for Tiden ser sig i Stand til at optage Manuskriptet i dets Publikationer.

Ærbødigst

{sign}

Martin Knudsen.

Sekretær.

### **Udtalelse fra H.O. Lange og Hans Ræder til KDVS, 18/11-1940**

#### Afskrift

Til det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab.

Gennem Professor Carsten Høeg har cand. mag. Tage Larsen til Selskabet indsendt en af ham foretagen Bearbejdelse af en del af den Samling græske Papyri, som tilhører Universitetets papyrologiske Studiesal, med Anmodning om Optagelse paa Tysk i Selskabets Historisk-filosofiske Skrifter, og i den Anledning har Selskabet anmodet Undertegnede om at fremsætte en udtalelse.

Udgivelsen af de værdifuldeste Dele af den omtalte Samling, hvis Hovedmasse stammer fra et Indkøb gjort i 1922, har længe været planlagt, og Professor Høeg, der oprindeligt havde paataget sig Arbejdet, som er blevet støttet ved gentagene Bevillinger af Carlsbergfondet, har også udført en Del Forarbejder, men da hans Embedsforretninger og hans Deltagelse i andre videnskabelige Foretagender lagde stærkt Beslag på hans Tid, blev Arbejdet overdraget til Cand. mag. Tage Larsen, der i flere Aar har assisteret Professoren paa Papyrologisk Studiesal.

Det indsendte Manuskript indeholder en Bearbejdelse af en halv Snes Papyri, dels af litterær Art, Dels Breve og Dokumenter, der i flere Retninger frembyder en betydelig Interesse. Behandlingen er under Prof. Høegs kontrol foretaget med minutiøs omhu i Overensstemmelse med de Udgivelsesprincipper der følges i de store udenlandske Papyrussamlinger. Foruden Transkription og – for de ikke-litterære Teksters vedkommende – Oversættelse gives der til hvert enkelt Stykke en Indledning, hvori der ud-

førlig gøres Rede for de Problemer, der knytter sig dertil, samt Bemærkninger til de enkelte Steder.

Vi betragter dette omhyggelige Arbejde som fuldt værdigt til Optagelse i Selskabets Historisk-filologiske Skrifter, hvori der allerede findes optaget to Hefter indeholdende ægyptiske Papyri. Motiveringen for Optagelse i Skrifterne er den, at der ønskes medtaget nogle Tavler i større Format end Meddelelseren; saadanne Tavler følger imidlertid ikke med Manuskriptet, og Afgørelsen, hvilke og hvor mange Tavler der skal medtages, maatte da i ethvert Tilfælde henskydes til senere Forhandling.

Naar vi imidlertid ikke ubetinget tør tilraade Optagelsen af det indsendte Arbejde i Selskabets Skrifter, er Grunden den, at det betegnes som et første Hefte, der angives at ville blive efterfulgt af mindst fire andre. Ved at optage dette vilde Selskabet i Realiteten være bundet til ogsaa at optage Fortsættelsen og derved have paataget sig en uoverskuelig økonomisk Forpligtelse. Hertil kommer, at det heller ikke for Udgaven selv vilde være heldigt, om dens enkelte Dele vilde blive fordelt paa forskellige Bind af Selskabets Skrifter; det vilde være at foretrække, om der ad en eller anden Vej kunde skaffes Midler til at lade den fremtræde som et samlet Hele. Vi indstiller derfor, at Sagen strax henvises til Kassekommissionen, og at det henstilles til denne at foranledige, at der tilvejebringes et Overslag over de Udgifter, som Udgivelsen vil foranledige.

Den 18. November 1940

sign. H. O. Lange.

Hans Ræder.

Affatter.

**Achille Vogliano til Carsten Høeg, Roma, Hotel Santa Clara. 9 maggio 1941-XIX.<sup>58</sup> Maskinskr. på brevpapir Missione Archeologica d'Egitto. della R. Università di Milano.**

Illustre Collega.

Io vi ho scritto più volte da Berlino e vi ho anche comunicato la mia restituzione di quel frammento di Saffo di cui due anni fa mi avete inviato al Cairo la riproduzione fotografica. Noi stiamo in questo momento stampando il 2° volume dei Papiri della R.

---

58. Altså år 19 *a fascibus resumptis*, den særlige fascistiske tidsregning fra Mussolinis magtovertagelse i 1923.

Università di Milano. Naturalmente vi figurerà il frammento di Saffo che abbiamo a Milano e che si completa con quello de Copenaghen.

Io vi sarei riconoscentissimo se mi voleste concedere l'onore di pubblicare anche il vostro frammento. Sarei anche lietissimo se un vostro scolaro volesse collaborare alla pubblicazione del frammento di Copenaghen. Io sono andato avanti parecchio nella restituzione; credo, anzi, di aver trovato l'ubi consistam.

Sarebbe per me oltremodo doloroso dover rinunciare al frammento di Copenaghen, che d'altra parte non posso ignorare, anche per la restituzione del tratto che abbiamo a Milano.

Sarebbe una festa per i nostri studi poter ricomporre le fila di un componimento di Saffo che fa conoscere un nuovo tratto della poetessa.

Io faccio appello alla vostra cortesia ed umanità perchè compiate un voto che viene da chi ha cuore per l'arte e la poesia.

Vostro {sign} Achille VOGLIANO

#### **Carsten Høeg til Achille Vogliano. Maskinskr. gennemslag. 4-6-41**

Cher Collègue,

Vous avez parfaitement raison qu'il faut publier ensemble les deux fragments de Sappho qui maintenant se trouvent séparés à Milan et à Copenhague, et comme votre volume est déjà sous presse et votre fragment est plus considérable que le notre, je vous cède le plaisir de cette publication. J'avoue qu'il m'eût fait plaisir de voir figurer dans le premier volume de nos Papyri Haunisenses ce petit fragment que maintenant je connais depuis des années et dans lequel je retrouve plusieurs de ces traits inattendus qui – en partie – font la charme de cette miraculeuse poésie de Sappho, cette poétesse qui nous est si chère par la grandeur de son génie et par la place qu'elle occupe dans l'histoire de cette époque où se manifeste si fortement la volonté des Grecs de vivre librement et indépendamment. Avec un peu de regret, donc, je vous laisse le droit de publier notre fragment. Sous d'autres conditions j'aurais voulu collaborer avec vous et essayer de contribuer pour ma faible part à la reconstitution de notre poème, mais comme la collaboration internationale actuellement est entravée d'une manière ou d'une autre, il faut que je renonce à cette idée, et je laisse la publication entièrement à votre science et à votre goût: Voilà ce que je peux faire actuellement pour le respect des lois non écrites de la collaboration scientifique internationale. Je vous envoie ci-inclus

la pellicule originale du recto et je vous enverrai prochainement une photographie du verso.

Agréez, Monsieur, l'expression de ma considération la plus distinguée et de mes sentiments dévoués

Votre